

Szerkesztőség, kiadóhivatal és nyomda: Bulev. Regele Ferdinánd (József főherceg-ut.) 4. Telefon: 151. — Sürögnyomda: Közlöny, Arad — Az Aradi Nyomda vállalat tulajdona. Kiadása a rotációs nyomással. Megjelenik naponta reggel.

ARADI KÖZLÖNY

Előfizetési árak: évente 840, félre 420, negyedévre 210, havonta 70 Lej. Külföldre havonta 50 Lej. Több: — Egy szám 3 Lej. Vasárnap 5 Lej. (Bucurestiben 50 ban felár.) Hirdetések tarifa szerint —

49-ik évfolyam, 183. szám *

Főszerkesztő: STAUBER JOZSEF
1897—1932.

Csütörtök, 1933. augusztus 17

Ötévi fegyházra ítélték Zeletzkyt

A belföldi kereskedelem érdekében léptették életbe a transzfermoratóriumot

Románia hajlandó lejben fizetni külföldi adósságait — Devizakönnyítések várhatók — Alaptalan aggodalmak — A gazdasági helyzet javulását várják a transzfermoratóriumtól

Romániát meghívták a londoni buzakonferenciára

A külföldi pénzpiacra meglepetést váltott ki a kormány az a rendelet, amellyel az állam az autonóm intézmények, valamint az állam ipari vállalatának külföldi adósságaira életbeléptette a transzfermoratóriumot. A párisi lapok, amelyek a meglepetés hangján számolnak be az eseményről, hangsúlyozzák, hogy a román transzfermoratórium csak az állami tartozásokra vonatkozik, a magánadósságokat azonban nem érinti.

A bucuresti-i sajtó természetesen szintén behatóan foglalkozik a nagyjelentőségű rendelkezéssel, amelynek értelmében a szóban levő esedékes összegeket a Banca Nationalánál kell letétbe helyezni, amely ezeket az összegeket további intézkedésig kezeli. Abban az indoklásban, amelyben Madgearu pénzügyminiszter a transzfermoratórium szükségességét előterjesztette, rávilágított arra, hogy az év első felében importunk 5899 millió, míg exportunk 6612 millió lejt tett ki, így tehát

713 millió lej fölösleg mutatkozik javunkra, holott 1932. hasonló időszakában két milliárd lejt tett ki.

A clearing-megállapodások következtében ausztriai, bulgáriai, jugoszláviai, görögországi és magyarországi exportunk után nem kapunk devizát. Ezek az összegek az év első felében 215 millió lejt tettek ki, amelyet le kell vonni a 713 millió lejből, úgy hogy

a megmaradó fölösleg mindössze 498 millió lej, vagyis 25 százaléka az elmúlt év első felében mutatkozó fölöslegnek.

Megváltoztatják a kontingentálási rendszert

A helyzetre egyébként jellemző az is, hogy az év augusztus elsejéig a Banca Nationalához mindössze 5694 millió lej értékű deviza folyt be. Ebből az összegből a jegybank a belföldi piacon 2688 millió lej értékű devizát adott el, az autonóm intézmények adósságainak törlesztésére 2690 millió, míg egyéb kötelezettségekre 300 millió lej értékű devizát fizetett ki. Ez összesen 5678 millió lejt tesz ki. Az állami adósságok első félévi esedékességének kifizetése ugyiszólván az összes devizakészleteket fölemésztette, úgy hogy ennek a rendszernek a folytatása, amellyel az import fedezésére szánt devizákat az állami adósságok törlesztésére használták fel, kétségtelenül a magánkereskedelmi tevékenységének további korlátozására, a külföld előtti hitelének kompromittálását vonja maga után, ami viszont rendkívül károsan hatna az állam gazdasági helyzetére. A kormány az is befolyásolta, hogy a külföldi kintlételek mellett nem

hozhat annyi devizát, amennyire az államnak az állami tartozások esedékességének fedezésére szüksége van.

A kormány tagjai néhány napos weekendjükről visszatértek a fővárosba s így a kormány gazdasági bizottsága már a legközelebbi jövőben összeül azoknak a problémáknak megbeszélésére, amelyek a transzfermoratóriummal kapcsolatban megoldásra várnak. Megvitatásra kerül az is, hogy vajon a kontingentálási rendszert nem volna-e helyes megváltoztatni, miután a devizapiacra mutató nehézségek feltétlenül enyhülnek. Valószínű, hogy a Banca Nationala is több olyan intézkedést fogantat, amely könnyebbé kívánja tenni a kereskedők részére a devizák megszerzését. Az új devizarendelet előreláthatólag sokkal inkább fogja a kereskedelem érdekeit szolgálni, mint az eddigi. A transzfermoratórium meghonosításával kapcsolatban egyesek a lej esésétől tartottak. Ezek a hírek azonban — mint az események bizonyítják — minden alapot nélkülöztek. A bucuresti-i piacon tegnap az arany ára alig változott. A Curentul azt írja, hogy gazdasági körökben a transzfermoratóriumot nagy optimizmussal fogadták és attól az ország gazdasági helyzetének javulását várják.

Párisi jelentés szerint a Havas-ügynökség jelentést adott ki, amelyben bőven foglalkozik a román transzfer-rendelettel. A jelentés megállapítja, hogy a pénzügyminiszternek a minisztertanács elé terjesztett indoklása kézenfekvő magyarázatát szolgáltatja annak, hogy miért vált szükségessé Romániában a külföldi adósságok devizában való fizetésének beszüntetése. A Havas jelentése szerint hangsúlyozza, hogy az intézkedés a lej-fizetésekre nem

vonatkozik, úgyhogy abban az esetben, ha a román állam hitelezői lejt elfogadnak, akkor az esedékes részleteket teljes egészében megkaphatják. Ezeket a fizetéseket a Banca Nationala teljesíteni fogja, természetesen azzal a fenntartással, hogy a lej-összegeket nem viszik ki az országból.

Itt írjuk meg, hogy a Népszövetség titkári hivatala a gabonaértékesítés szempontjából, rendkívül fontos eseményről értesítette az összes gabonaexportáló és importáló államok illetékes képviselőit. Az értesítés szerint, Londonban a jövő héten újból összejárnak az érdekeltek államok reprezentánsai, hogy az exportkvóta elosztása fölött döntsének. Már a londoni gazdasági konferencia idején sikerült annyit elérni, hogy a gabonatermő államok jelentékeny része hajlandó volt kvótális megállapodásba belemenni, azonban egyes keleti és délkeleti államok visszautasították azokat az exportkvótákat, amelyeket nekik a tengerentúli államok felkínáltak. Az értekezletre egyébként, amelyen 26 állam vesz részt, meghívták Romániát, Magyarországot, Jugoszláviát és Szovjetországot is. A tárgyalások augusztus 21-ikén veszik kezdetüket.

Az új londoni konferenciát megelőzően, a román kormány elhatározta, hogy a gabonaértékesítési kampányt már megkezdte és minden lehetőséget megteszt a gabona árának emelése érdekében.

Irimescu Radu, a gabonaértékesítés kormánybiztosa már érintkezésbe is lépett egy termelőkkel, mint a gabonakereskedők szindikátusával és tárgyalásokat folytatott a gabonaimportáló államok Bucurestiben tartózkodó kereskedelmi attaséival, arra vonatkozólag, hogy miképpen lehetne a külföldi piacokon nagyobb mennyiségű román gabonát helyezni. A hivatalos adatok szerint az idén 251 ezer vagon gabona kerül exportra.

Magyarország tárgyalásokat kezd Romániával

Budapestről jelentik: Budapesten nagy meglepetést váltott ki a román transzfermoratórium híre, mert Erdély vicinális vonalainak megváltása címén, Romániának kötelezettségei vannak Magyarországgal szemben. Erre Románia 5 százalékos angol fontra kiállított kötvényeket bocsátott ki, amelynek kamatait pontosan fizette. Az új helyzet beállása sürgető tárgyalásokat tesz szükségessé.

Lázasan folyik a légi fegyverkezés

Anglia száz, Japán száztíz új harci gépet épít

Londonból jelentik: A szociálista Daily Herald jelentése szerint az angol kormánynak az a szándéka, hogy haladéktalanul 100 új harci repülőgépet épít, mihelyt kiünik, hogy a leszerelési értekezleten a légi erők korlátozásáról megegyezésre jutni nem lehet.

A legújabb típus, — folytatta a lap — melyet kísérletezések történtek, teljes súlytal és gépfegyverekkel

több mint négyszáz kilométeres sebességgel. A 100 új repülőgép építési költsége mintegy 500.000 font volna. Az új repülőpark feladata főképpen London védelme volna. Tervbe van véve továbbá új repülőszázadraj építése, amely együttműködne az angol flottával.

Itteni hivatalos körökben közlik, hogy a japán külügyminisztérium határozott az új japán flottakövetelések dolgában. Eszerint Japán a legutóbbi washingtoni értekezleten megállapított ugynevezett relatív flottaarány rendszerét többé nem fogadja el.

abszolút egyenlőséget követel az amerikai, illetve az angol flottával.

A japán külügyminisztérium részéről kimondott „egyenlő standard” elvet, amelyről a lapok már értesültek, nagy rokonszenvvel fogadják a közvélemény. A japán kormány egyébként százötven legmodernebb típusú hadirepülőgép építését határozta el.

Mussolini megkezdi a leszerelést

Csökkenti a Duce az olasz hadsereg létszámát és leszállítja a szolgálati időt

Bécsből jelentik: A „Neues Wiener Tagblatt” értesülése szerint Mussolini, aki most átvette az olasz hadügyminisztérium vezetését is, fontos reformot léptet életbe.

Csökkenteni kívánja a hadsereg és a milícia létszámát.

hogy ezzel is bebizonyítsa Olaszország leszerelési hajlandóságát. A fascista milícia egyrészt a hadseregbe és az egészségügyi szolgálatba, egy másik részét pedig a rendőri carabinieri szervezetbe fogják beolvasztani. A katonai szolgálat idejét

tizenöt hónapra szállítják le.

Az újonnan átszervezett hadsereget a marsallok tanácsa fogja irányítani, melynek most már Balbo is tagja.

Szatmári tanár halála a gödöllői cserkész táborban

Bécsavarodást kapott a tanár, akin az operáció sem segített — Nyolcezer cserkész a táborban — A jamboree elszámolása

Budapestről jelentik: A gödöllői jamboree-nak tegnap szomorú eseménye volt: haláleset történt, egy szatmári román tanár, aki az erdélyi cserkészekkel együtt utazott fel, hirtelen elhunyt. Tegnap a táborban hirtelen rosszul lett Contiú Joan szatmári tanár. Beszállították a budapesti II. sebészeti klinikára, ahol dr. Bakay orvostanár vizsgálta meg. Megállapította, hogy a szatmári tanár bécsavarodást kapott. Bakay professzor megoperálta a súlyos beteg Contiút, ez azonban nem segített rajta, mert a tanár kedd reggelre meghalt. Temetéséről a román cserkészek gondoskodnak, de előbb felboncolják.

A világtábor most már egyébként erőteljesen oszladozik. Ma már csak 8000 cserkész tartózkodik a táborban. Az állomásról szinte perceként indulnak vonatok, amelyek az elutazó cserkészeket szállítják. A MÁV szinte rekordot ér el a forgalom gyors lebonyolításában. A távozó ifjak árvalányhajás disztézisű kálapokkal, nótázva búcsúznak a vendégszerető magyaroktól. Ma már csak 36 amerikai, 350 angol, 15 osztrák, 40 francia évezeli a magyarok vendéglátását. Legtöbbjét a magyar vidéki városok látják vendégül.

A cserkész tábor rendezősege lázasan dolgozik az elszámolás befejezésén. A kiadás 1,000,000 800 ezer pengőre rug, az esetleges deficit összegét még nem lehet tudni. A tábornak az eddigi megállapítások szerint 350 ezer látogatója volt. Ez a szám fölülmúlja az angliai, Liverpool melletti táborozás látogatottságát, amikor csak 318 ezer néző volt kíváncsi a jamboree-ra.

Chicago leszámol a gangszterekkel

Gépfegyverek, gázbombák és katonai repülők az irtóhadjáratban

Chicagóból jelentik: Michigan állam és a város vezetősége döntő csapásra határozta el magát a gangszterekkel szemben. John Factor olajszekulánsnak és Charles Urshel olajmágnásnak elrablása — mint ismeretes, csak fejérenként 300,000 dollár váltságdíj ellenében engedték őket szabadon — megérlette a hatósági tényezőkben azt a meggyőződést, hogy a gangszterekkel végleg le kell számolni. Háromszáz rendőr géppisztollyal és gáz-

Szülők figyelmébe!

A közeledő iskola szezónra való tekintettel gyermekeiknek felruházásáról már most gondoskodjon és szerezze be szükségletét a már közismerten legolcsóbb helyen a

TEXTIL CENTRAL-ban

Arad, megyeházzal szemben.

Tiltakoznak az elzászi kereskedők a német menekültek bevándorlása ellen

Párisból jelentik: Az elzászi kereskedelmi és iparkamarák súlyos tiltakozásukat jelentették be az illetékes kormányzatnál a németországi menekültek határszállási letelepedése ellen. A németországi menekültek tömeges megjelenése veszélyezteti az elzászi ipart és kereskedelmet. A metzi kamara tiltakozásában a nem kívánatos elemek bevándorlását valóságos csapásnak minősíti a metzi kereskedelemre. A kohlmarri kamara azt indítványozza, hogy a menekültek elhelyezésének ügyét terjesszék a Népszövetség elé s helyezték el őket a Népszövetség hatásköre alá tartozó területeken. Ha ez nem volna lehetséges, akkor vessenek ki rendkívüli adót azokra a korábban bevándorolt idegenekre, akik anyagilag teherősebbek. Az így befolyó összegeket fordítsák a menekültek céljaira.

Salzburg varázsa és az ünnepi játékok

Irta: WERNER SÁNDOR dr.

Dr. Werner Sándor, az ismert aradi orvos és zenekritikus nyolc napot töltött Salzburgban, ahol részt vett az ünnepi játékokon és kivételes körülmények folytán betekintést nyert Reinhardt rendezésének kulisszatitkaiba, Salzburgi élményeiről tárcasorozatot írt dr. Werner Sándor az Aradi Közlöny számára. A tárcasorozatot az alábbi színes, érdekes cikkel nyitjuk meg:

I.

Salzburg, 1933. augusztus.

A léleknek egy ünnepes és felemelő meghatótsága fogja el a messze földről idevetődött utast: turistát és zarándokot, amikor magához enged, magába szívja ezen a tájon a természet nyújtotta kies szépségeknek azt az üdítő báját, amely elébe tárul itt a salzburgi napsugaras délelőttökön a Salzach folyó völgyének nyájas életben. Olyan ez a tájak, mintha egy hatalmas festői lendülettel megáldott rendező-művész osztotta volna ki a szerepeket az alkotó emberi kéznek és a természet nagyszerű teremő erejének, amely piktóreszk készséggel rajzolja most élénk a messze gleccserek hideg havából kiolvadó hegyi folyamnak a rohanó, zugó Salzachnak ezüstösen csillámló völgyi szalagját. Karsu, finom rajzu hidak ívelnek át a fehér, szinte világító kvarokövekkel szegett alpesi folyam medre fölött és a hegyek magasságából történelmi múlt, régő, egykor kincses várkastélyok tükörképei rajzolódnak ki és fürdenek meg a gyorsiramu, fehérés-szürke hullámokban.

Az ünnepi játékoknak pompás keretet nyújtó város, a Salzkammergut gyöngye onnan is nyíri különös báját, hogy mint egy nagyszerű kertváros mutatkozik a Salzach két oldalán.

Nagyvonalu, tiszta térségek váltakoznak itt, évszázados fák árnyékolta parkokkal, melyekben nagyszerűen gondozott, üde virágrondók, remek szökőkutak és a XVIII. évszázad buja mitológiáját felénk lehellő, tömegtelen sok fehér szobor villan ki az a la Versailles nyírott fák képezte lugasokból. Az olasz reneszánsz grandiózus stílusában tartott építmények, pazar hercegségi paloták, felségesen nyugodt dómok, múzeumokkal

teli templomok, csillogó barokképítmények, intézetek, mint felkiáltójel emelkednek ki a lapos-fedellű, alacsony emeleteket magukba fogadó ódon házcskáik közül, amelyek történelmi levegőt lehellő, keskeny és hűs utcákat képeznek és a perspektívában mind kisebbdedve tűnnek el a távol déli völgy halványán ködében.

A korai meleg délelőttön ilyenkor valami langyos, édes illat árad a közeli és a messze hegyekből a völgybe: az alpesi legelők friss füvének és az erdős hegylejtők sötétzöld lombjainak a simogató illata. Lágyan zsongó melódiák emelkednek a Salzach hullámaiból és nem tudjuk, hogy vajjon a hegyoldalon legelésző nyájak kolomphangjából, vagy a távoli szerenád hozzánk szűrődő melódiáiból, — egyszerre csak egy pasztorális szimfonia zsongó hangulata borul reánk ellenállhatatlanul a természet szaván. Ilyenkor, amikor a hegyi Hohensalzburg bástyatornyáról még egy hatalmas F-dur akkorad el leszáll a völgyi városba a „Salzburger Stier”, ez a középkori, messze hangzó ke-rekes orgona (Drehorgel) is, — ha meg akarunk szólalni, érezzük és tudjuk, hogy talán a legényegesebb emberi mondanivalóinknál sokszor megakadunk és nem tudjuk konvencionális emberi nyelven elmondani azokat. Mert vannak megérzések, emésztő indulatok, bennünk titokban felbuzgó, izzó szenvedélyek, vágyakozások az örök ismeretlen után, melyekkel mint titkos szálakkal vagyunk hozzáfűződve az örökkévalósághoz és amelyeket mint bennünk rejtőző örök értékeket — mondom — csakis a művészet polifon nyelvezete tud visszaadni, érzelmeinkhez eljuttatni.

És ha nem telik ki a festő ecsetjéből, a szobrász vésőjéből, a költészet izzó, emésztő ritmusából az a kifejezés, amely eléggé megrázó, eléggé szívettemető lenne és utalna az emberi élet különös határait, vagy mutathatna a földi létet túli dimenziókra, akkor fel kell, hogy érjen hozzánk a minden végtelenségeket magához ölelő és minden gondolatra és érzésre szót találó legnagyobb művészet: a zene.

Igy érezhették, így fokozhatták fel a Salzkammergut gyöngyének, a „német Rómának”, Salzburgnak az áttűtő hangulatát a városhoz hozzá tartozó nagy művészek, Mozart, minden idők egyik legnagyobb zeneköltője a város szülőtte. Az ő ritmikájában a salzburgi erdők lombosultósága, a

harangjáték andalító zenéje, a dómorgona dörgő prestói és a Mirabell-park virágimádsága, mint gyermekkori emlékek mélyen belevésődtek és bár a Wienerwald minden illata, hangulatos bája is ott remeg az ő kantilénájában, mégis az áttűtő gyermekkori emlékek adják meg az ő muzsikájának az elfogulatlan, friss lüktetést... Az ő kantilénái nemesen emelkednek azokba a kristályos magas szférákba, ahol tiszta gyermekszívvvel és gyermekiüllet meghallott harmóniák olvadnak Mozartnak még a legutolsó, halála előtti műveibe is, mert a nagy Mozart élete végéig, mindvégig belsejében angyali, salzburgi gyermek maradt.

Max Reinhardt, ennek a városnak zseniális jöltevéje, varázslója és imádója, az emberi lét és lélek szinpadai tükrének lángeszű főmestere e város lakója. Ő a szó varázsos szárnyain adta meg a „Jedermann”-nak és most Goethe „Faust”-jának bámulatos rendezésével mindazt a felséges lelki-séget, amit a salzburgi hegyek, völgyek hozzászűrődő varázsa váltott ki belőle. Mint turista jött ide és itt egy egész életre elfogódott a szabad természet és a város scénáriájának, belső melódiáinak megszólalásakor. A lélek legtisztább, legemelkedettebb pillanata: az elfogódás és legyen ennek oka: a természet szépsége, a gyermek drága mósolya, vagy a nő édes szerelme, — nagy horderejű lelki eredők következnek belőle. — Az elfogódott Reinhardt az emberi lélek ezen elfogódottságára pályázott. A nagy lélekfogó ezt a sikot illesztette ténykedéseinek középpontjába, amikor minden akaratával Salzburgot tette meg az ünnepi játékok színhelyévé. A vidék lélekfogó szépsége és a sok kínálkozó nyáriidei turisztikai lehetőség adta Reinhardt-nak a kiinduló pontot, amikor arra is törekedett, hogy az ő intonálásával a salzburgi Mozart-kultusz odajusson, ugyanannyit jelentsen, mint Bayreuth a Wagner-kultusznak, Weimar a Goethe-kultusznak és Assisi a Szent Ferenc kultuszának.

Makart, a nagynevű osztrák festő, Hu nagyvonalu zeneszerző és Teofrastus a középkor leghíresebb orvosa. Salzburgi erdőkből, hegyekből maznak azok a gyermekkori szellemekből kiváltották a csábító ereit együtthatóját.

(Folyt.)

Ötévi fegyházra ítélték Zeletzky Brunót

A védelem röntgen-szemei -- Rejtélyes telefonbeszélgetések egy Skoda-akta miatt -- „Háborukat és forradalmakat képesek előidézni a hadiipar-konzernnek” -- Az ítélet indokolása -- Rejtett fenyegetések

„Adjátok vissza gyermekeimnek apjukat!”

Bucurestiből jelentik: A Zeletzky-per mai délelőtti tárgyalásán Dragan hadnagy, hivatalból kirendelt védő szólalt fel, aki hangsúlyozta, hogy a főtárgyalás során nálánál idősebb és tapasztaltabb ügyvédek bizonyították Zeletzky ártatlanságát. Hivatkozott arra, hogy magas katonai személyiségek Zeletzky mellett vallottak és ezért a vádlott felmentését kéri. A következő védő Vasiliu-Cluj, aki az önévközlő Sica-Popescu tábornokot dicsérte. Ebben az ügyben — mondotta — a legkülönbözőbb rágalmak hangzottak el, amelyek, sajnos, a halálba kergették teljesen ártatlanul a román hadseregnek ezt az értékes tábornokát. A védő ezután a pecsétöréssel és a katonai iratok megőrzésével foglalkozott. Az elhangzott tanuvallo-másokkal igazolta, hogy a pecsétet Zeletzky nem akarattal törte le, majd pedig azt hang-súlyozta, hogy azt nem is helyezték el szá-bálszerűen és hogy a szekrények lepecsételé-sére Maruli pénzügyi ellenőrnek nem is volt fel-hatalmazása. Az aktákra Zeletzkynek — szerző-désben vállalt szállítások lebonyolítása miatt volt szüksége. Kár volt ezt az ügyet fel-fujni és az igazságszolgáltatás elé vinni.

Mihailescu elnök: Adrian Lupu-pár-t szenátor táviratot küldött a hadbíróshoz, amely-ben leszögezi, hogy nem mondta sohasem Lazar dr.-nak, hogy Zeletzkyt ki kellene tűn-tetni.

Radu-Rozetti védő: Ezt Adrian szenátor urnak nem táviratban kellett volna közölnie a hadbíróssággal, hanem eskü alatt kellett volna vallania.

Vasiliu-Cluj: Adrian menti magát, mert nem akarja, hogy úgy járjon, mint az a másik Adrian Temesváron (a védő itt Brudariu Ad-rianra célozott), aki összeütközésbe került Lupu-val és ezért kizárták a pártból.

Vasiliu-Cluj ezután Zeletzky érdemeiről beszél és hangsúlyozza, hogy a nála talált ka-tonai iratok nem voltak titkosak, amit leír-kább bizonyít az, hogy azok egy részét Serb ezredes együtt készítette Zeletzkyvel. A hadse-regnek és az állam érdekeinek csak árt, ha ilyen ügyeket bíróság elé visznek. Hivatkozik Draganescu, Manolescu, Mardarescu és Ci-hosky tábornok vallomásaira, amelyek Zeletz-kyre kedvezőek voltak. Egyesek olyan atmo-szférát akartak teremteni, amely megakadá-lyozza a hadbírósság pártatlanságát. A hadbíró-ságnak felül kell emelkednie ezeken az Intriká-kon. A sajtó egy része szintén Zeletzky ellen akarta hangolni a hadbírósságot.

A legendás iparlovag szerepe

Dabita nyugalmazott tábornok, védő: Az elnök urnak most egy levelet kézbesítettek, amely minden bizonnyal a perre vonatkozik. Kérem az elnök urat, szíveskedjék felolvasni ezt a levelet, amely bizonyára hozzájárul az igazság kiderítéséhez.

Mihailescu elnök: A védelemnek röntgen-szemei vannak!

Az elnök ekkor szünetet rendel el, amely után Lazar Illés dr. reflektál Adrian szenátor táviratára. Hangsúlyozza, hogy a szenátor a hadügyminiszter előszobájában Rujinsky tá-bornok, valamint annak hadsegéde jelenlétében mondotta, hogy Zeletzkyt ki kellene tűntetni. A szenátor elmondó becsületére is megesküdni, hogy igaz. Ezután Mihailescu ezredes a levelet, amelyet röviddel ez-előzőleg ki neki. A levelet Ionescu tá-bornok leírja, hogy nem adott át senkinek, hanem egy izben két polgári egyén között az egyik Maruli

volt és akik előadták, hogy három-négymillió lejt lehetne keresni bizonyos aktákkal. A két férfi azt kérte tőle, hogy adja ki részükre azt az utalványt, amelyet a hadügyminiszterium a Skoda-művek részére kiállított. Ő azonban ezt az utalványt nem adta át nekik. Később valaki felhívta telefonon, aki Banciu pénzügyi vezér-felügyelőnek adta ki magát és azt mondotta, hogy a pénzügyminiszteriumból beszél. Az ál-lítólagos Banciu vezérfelügyelő a szóban levő aktákat kérte tőle. A tábornok személyesen is-meri a vezérfelügyelőt, akinek hangja a tele-fonon idegennek tűnt fel előtte és ezért kitérő választ adott. Egy óra múlva felhívta telefonon Banciu vezérfelügyelőt, aki a legkategorikusab-ban kijelentette, hogy

egy órával azelőtt nem ő beszélt a tábornokkal és felháborodottan vette ta-lomásul, hogy nevével ismeretlen emberek visszaélnék.

Három nap múlva újból felhívták telefonon Ionescu tábornokot, akitől az aktákat kérték. A tábornok ekkor felszólította a telefonálót, hogy jelentkezzen személyesen, hogyha valóban ő

Jön! CORSO!
POE EDGAR ALLAN világhírű novellája
ÖNGYILKOSOK KLUBJA!
PAUL WEGENER
életének legnagyobb alakítása.
(Rémálmások).
Szereplők: gyilkos, detektív, újságíró, öngyilkosok, örültek, egy fekete macska.
Különlegesen nagy alkotás!

Fényképekkel és mikrofónnal fenyegetőzik a védelem

A védő ezután azt vázolja, hogy Zeletzky vitázni küzdött a háboruban, egy izben hetven ember életét mentette meg, amiért megkapta a Signum Laudis-t. Az osztrák-magyar mon-archia bukása után Romániába huzta a szíve, mert itt akart élni és gyermekeinek is román nevelést adott. Lehetetlen feltételezni erről az emberről, hogy kémkedett volna. Azok, akik Zeletzkyt által a Skoda-céget kompromittálni akarták, nem számoltak annak következmé-nyeivel, ha valóban megtörténik a szakadás. A Skoda-cég ötvenkét államnak szállít had-felszerelési cikkeket. Akik Románia és a Sko-da-művek között fel akarták égetni a hidat, nem is gondoltak talán arra, hogy háboru ese-tén ennek milyen kiszámíthatatlan követke-zményei lehetnek. A védő azzal fejezi be be-szédét, hogy a hadbírósság becsületére válik, ha Zeletzkyt, akinek ártatlansága kétségbe-vonhatatlan módon bebizonyítást nyert, fel-menti.

A Zeletzky-bünper délutáni tárgyalásán Pomponiu katonai ügyész két és félórás be-szédben válaszolt a védőbeszédre. Sorra vette a védők által felsorolt összes érveket és meg-dönteni igyekezett azokat.

Radu-Rozetti a védők nevében megállapí-tja, hogy a védőket korlátozták hivatásuk gya-korlása tekintetében, majd pedig polemizált a katonai ügyésszel. Majd kijelentette, hogy ad-dig, amíg Románia külföldről rendel fegyve-reit, nem lehetnek titkai. Megállapítja, hogy a vádat inscenálták és mindaddig nem is indult eljárás Zeletzky ellen, amíg Lupu ismeretes parlamenti beszédét el nem mondotta.

— Tudjuk — mondotta — hogy a vádak inscenáltak, de kijelentem, hogy fényképek ké-

Banciu vezérfelügyelő. A telefonáló természe-tesen nem jelentkezett és az ügy ezzel el is aludt.

Vasiliu-Cluj: Aki képes telefonon ilyen misztifikációt elkövetni, az más inszce-nalástól sem riad vissza. Ezenkívül csunya dolgok történtek itt, ebben az ügyben, politi-kából. Georgescu ezredes vallomása során be-ismerte, hogy mások megbizásából arra kel-lett volna presszionálni Zeletzkyt, hogy politi-kai személyiségeket keverjen bele az ügybe. Ha Zeletzky olyan vallomást tett volna, ami-lyent követeltek tőle, akkor félrevezette vol-na a hadbírósságot. Akkor tehát, amikor a sa-ját becsületét védte, akkor az Önök becsüle-tét is védelembe vette, hadbíró urak.

Ilyen és ehhez hasonló eszközökkel dolgo-zik az ipari konkurrencia, amely érdekei-ért háborukat és forradalmakat is képes előidézni.

A kereskedelmi konkurrencia törekedett arra, hogy a Skoda és a román állam közötti szer-ződést felmondják. Rappaport ügyvéd, akit, mint tanut hallgattak ki ebben a perben, ennek a konkurrenciának a szolgálatában állott. Ma-laxa és Ausschnitt urak ipari konkur-renciából akarták nacionalizálni a hadiipart. Ez vezette a Wickers-műveket is és ennek az akciónak a már legendásan híres Bazil Zacha-roff iparlovag és hadseregszállító állott az élén. Érdekes, hogy akkor, amikor a katonai ügyesség már megindította a vizsgálatot az ügyben, még mindig folytak a tárgyalások Prágával.

szültek olyan helyeken, amelyekről nem is sejtik és mikrofónnal lerögzítettek beszédeket olyan helyeken, ahol nem is gondolják. Ha nem következik be felmentés — mondotta emelke-dett hangon Radu-Rozetti — akkor a világ ösz-szes lapjai leközlnek majd ezeket a fényképeket és a világ összes mozínházában megzúgna az az a titokban felvett beszédek. Az egész világ meg fogja tudni, hogy kik indították meg a lavinát és miért kellett ennek a pernek lefolynia. Kéri, hogy rehabilitálják Zeletzkyt éppen úgy, amint azt Sica-Popescu tábornok-kal tették.

„Ne a holt betű ítéljen...”

— Igazságos ítéletet kérek — mondotta a védő — amely nem lehet más, mint felmentés.

Zeletzky beszélt ezután a zárószó jogán:

— Ne a holt betű ítéljen — mondotta meghatott hangon, — hanem a lélek szava szóljon meg az ítéletben. Szeretnék fel-emelt fejjel kimenni a Belu-temetőbe, hogy koszorút helyezzek el Sica-Popescu

CORRO-MOZGO! Ma utoljára!

Helyárak Lei 8, 15, 20.

JAN KIEPURA

csodás, hatalmas filmje

AZ ÉJSZAKA DALA!

(Heute Nacht oder nie...)

Schneider Magda — Fritz Schultz.

Ma d. u. 3 órakor!

TOA MIX izgalmas filmje

ABDUL HASSANI

Jegy Lei 8,— plus 2.

Augusztus 22-én indul

a Movila Tekirghiol fürdőigazgatósága által rendezett

II-ik társasutazás a Feketetenger partjára

3 nap Bukarestiben.

7 nap Movila-Tekirghidon.

Szenzációs programmal. Elsőrendű elszállásolás, teljes ellátással, fürdők, autózás stb.

Lei 1990.— **potom arért.**

Ha szerencséje van, sorsolás útján visszakapja a 7 nap árát, vagy újabb 7 napot tölthet

teljesen ingyen.

Jelentkezés és információ az Aradi Közlöny kladóhivatalában.

síriára. Uralm. adjátok vissza gyermekemnek apját.

A hadbíróóság ezután ítéletkijáratára vonult vissza. Kilenc órakor vonultak vissza a bírák és több, mint háromnegyed óráig tanácskoztak. Néhány perccel 10 óra előtt léptek be újból a terembe. Mihailescu elnök a közönség feszült érdeklődése között olvasta fel az ítéletet, amely szerint

a hadbíróóság három szavazattal, két szavazat ellenében, **bűnösnek** mondotta ki Zeletzkyt hivatalos pecséték szándékos feltörésében. Bűnösnek mondották katonai aktáknak bűnös célokra való felhasználásában és ezért öt évi fegyházra ítélte.

A katonai szabályok értelmében, az ítéletet a vádlott távollétében hirdették ki, majd a teremőrök elővezették Zeletzkyt, akivel az elnök közölte az ítélet rendelkező részét. Zeletzky nyugodtan hallgatta végig az ítéletet, majd kijelentette, hogy fellebbez.

Sorban gyilkoltatja meg a G. P. U. besszarábiai ügynökeit

Érdekes letartóztatások és szenzációs leleplezések — Az elásott holttest

Chisenevből jelentik: Megdöbbentő gyilkosságnak jöttek nyomára a chisenevi bűnügyi hatóságok. A néhány hónappal ezelőtt elkövetett és most felfedezett bűnténynek az ad rendkívüli érdekességet, hogy azt a szovjet hajtatta végre s az áldozat egy romániai szovjet-ügynök volt, aki igen sokat tudott a szovjet titkaiból és ezért kellett meghalnia.

A gyilkosságot tulajdonképpen Harciucova Katie chisenevi asszony pattantotta ki, aki tegnap délelőtt ittas állapotban többeknek elmondotta, hogy a Strada Agarodnaia-uca 53-ik számú házában borzalmas események történtek, amelyeknek részleteit ismeri. Az asszony kijelentéseiről a rendőrség bűnügyi osztálya is tudomást szerzett és az esti órákban, amikor Harciucovának már kijózanodott, kihallgatták. Az asszony ekkor már nem akart beszélni. A rendőrség ennek ellenére ásatásokat kezdett a nő által említett ház pincéjében és udvarán.

A kutatások nem várt eredménnyel jártak. Alig félórai ásás után a ház udvarának egyik sarkában, mintegy méternyi mélységben felfedezték a holttestet, amelyet egy lepedőbe csavartak. A holttest mellett megtalálták iratait is, amelyekből kitűnt, hogy az áldozat Bronster Teizel chisenevi fodrász. Egy aktatáska is volt még a lepedőben, amelyben a meggyilkolt borbély munkaszerszámai és néhány kommunista propagandairat volt. A megölt borbély édesanyja elmondotta, hogy fia mintegy nyolc hónappal ezelőtt tűnt el.

A szenzációs felfedezés után a rendőrség

Ejszakai tűz egy aradi autogarázsban

A Radnai-uti Ablonczy és Busztin-garázsban keletkezett tűz

Ma éjszaka egy óra tájban tüzet jeleztek az aradi tűzoltóságok. A jelentés szerint az Ablonczy és Busztin-féle autogarázsban ütött ki a tűz és néhány perc múlva a tűzoltók Chera Florian tűzoltóparancsnok vezetésével a nagy Robu-fecskendővel a helyszínre érkeztek. Itt derült azután ki, hogy a nagy garázs mellett felépített, úgynevezett új öntödében támadt a tűz. Az épület teteje égett hatalmas lángokkal. A tűz híre a városban is hamar elterjedt és csakhamar egész kocsisorok indultak meg a Radnai-ut felé, hogy a veszedelemnek ígérkező tűz oltásánál jelen legyenek.

Értesítették Ablonczy Józsefet, a garázs egyik tulajdonosát, akit álmából keltettek fel s aki nyomban a tűz színhelyére sietett. A rendőrségről rendőrlégénységet vezényeltek ki és az első körbe volt aki megjelent Barbulescu detektív, aki-

nek intézkedésére a rendőrök kordont vontak a garázs bejáratánál.

A tűzoltók időközben igyekeztek megközelíteni a tűz fészket. Felszedték a cseréptetőt és így sikerült egy fecskendővel a veszélyben forgó műhelybe hatolni. Mintegy félóra megfeszített munka árán sikerült a veszedelemnek látszó tüzet elfojtani. Nagyon meglehetősen a tűzoltók munkáját, hogy a garázs területén igen sok benzinnel, ezért Chera parancsnok intézkedésére első sorban a tűz esetleges továbbterjedését akadályozták meg. Az első hozzávetőleges becslés szerint a kár meghaladja a húszezer lejt, mely összeg azonban biztosítás útján megtérül. A holnapi napon tűzvizsgálat lesz, amely eldönti, hogyan keletkezett a tűz, amelyet az eddigi megállapítások szerint kéményből kipattant szikra okozott.

Sulyos autó-szerencsétlenség az Arad-nagyvárad uton

Három sebesült — Egy kilométerkönek rohant egy aradi taxiautó

Tegnap a délutáni órákban egy nagyvárad taxiautó futott be az aradi közpórházba. A volán mellől izgatott sófőrr ugrott ki és közölte a kapussal, hogy sebesültet hoz. Nyomban bebocsájtották a kapun és ott emelték azután hordágyra az autó belsejéből a három sebesültet, névszerint Tintás Pált, Juhász Ernőt és Elek Istvánt. Amíg a sebesülteket elhelyezték a sebészeti osztályon és kezelés alá vették őket, a taxiautó sófőrrje elmondotta, hogy Vancea Sándornak hívják és Nagyváradról Arad felé igyekezett autóján, amikor Zimánd körül az utmentén egy felfordult teherautóra lett figyelmes. Nyomban fékezett és kiugrott a kocsiból, hogy megnézze, mi történt. Itt azután borzalmas látvány tárult elé. Az erősen megrongált Ar. 719. számú autókamion mellett vérben fekvő három sulyosan sebesült férfi, akiket behozott Aradra.

Az esetről értesítették a rendőrséget is, ahonnan bizottság szállt ki a helyszínre és kihallgatta a teherautó sófőrrjét, Elek Istvánt. A

sofőrr elmondotta, hogy Aradon dinnyét vásároltak és azt vitték Váradra. Amikor visszaindultak, Zimánd közelében még ismeretlen okból kifolyólag a kormány felmondta a szolgálatot s a sebesen haladó autó az egy kilométerkönek rohant. A teherkocsi felborult s mag alá temette utasait. A vizsgálat folyik.

Négy újabb betörés történt Aradon

Értékes kezszereket vittek el a gáji templomablók

Ma újabb négy betörési esetet jelentettek az aradi rendőrség bűnügyi osztályának. Morosteiner Ferenc Strada Jovallilor 6. szám alatti lakóhoz törtek be és 1000 lej készpénzt loptak el. — Gligorescu Ilés lakásáról 300 lej értékű holmit vittek el ismeretlen tettesek, akik az ablakon keresztül hatoltak be a lakásba. — Román Gligor Strada Fabricius 21. szám alatti lakásából mintegy 5000 lejt értékű ruhásműt vittek el a betörők. — Ma délelőtt Leipnicker Adolf jelentette a rendőrségnek, hogy Bulevardul Regele Ferdinand 22. sz. alatt lévő lakásába ismeretlen tettesek alkulccsal behatoltak és egy kétezer lej értékű órát loptak el. Az ügyekben az aradi rendőrség a legnagyobb erővel vezette be a nyomozást.

Beszámoltunk arról, hogy egy titokzatos templomfosztogató banda most a gáji katolikus templomát látogatta meg. Az eddigi megállapítások szerint, a feltört perselyek tartalmán kívül, értékes kezszereket vittek magukkal a betörők.

Meglepő fordulat

egy erkölcsstelen merénylettel vádolt aradmegyei vasutas ügyében

A soborsini rendőrség két héttel ezelőtt az aradi ügyészségre szállította Jung Agoston hetvenkét éves nyugalmazott vasúti altszert, akit a csendőrségi jelentés azzal vádolt, hogy egy hatéves kisleány ellen erkölcsstelen merényletet akart elkövetni. Egy szülésznő szerepelt az ügyben koronatanuként, aki azt vallotta, hogy látta, amikor a vasutas erőszakoskodott a kisleánnyal. Az ügyben mára érdekes fordulat állott be. A vádlott jogi képviselője bejelentette, hogy sulyos vád merült fel a koronatanu ellen. A szülésznő — a védő bejelentése szerint — bosszúból keverte az ügybe a nyugalmazott vasutast, aki — magas kora miatt — nem is gyanúsítható ilyen cselekedettel. A védő ügyvéd vádja szerint a szülésznő uton idézte elő a kisleány szeretőjét, aki a kisleányt a kisleány szülőjének vádolt, amelyből a merénylet következett. Az ügy vizsgálat.

Zsarolás miatt letartóztatták Ficzán Jonel volt aradi polgármesteri titkárt

Érdekes pályafutás a képviselőjelöltségtől — a rendőrségi celláig

Vakmerő zsarolási manővert leplezett le tegnap délből az aradi rendőrség. A zsarolási manőver megszervezője és végrehajtója, Aradon általánosan ismert **Ficzán Jonel** volt polgármesteri titkár, akit a rendőrség in flagranti ért és őrizetbe vett a helyszínen. Ficzan Jonel évekkel ezelőtt nagyon jó módban élt. Szülei, akik maguk is jómódúak voltak, hatalmas összegeket adtak a jóállású Jonelnek, aki később feleségül vett egy bánati bolgárleányt. Feleségével nagyszögű hozományt kapott és ezután támadt az a gondolat, hátat fordít a közgazgatási pályának és politikai téren keresi érvényesülést. Önként otthagya nagyszerű állását és két kézzel szórta a pénzt, hogy képviselői mandátumot szerezhessen. Ficzan Jonel azonban barátai kihasználták és üzleteire minduntalan ráfizetett. Felesége meguntta ezt az életet és elvált tőle, szüleit pedig költségei se tönkretette. Ficzan Jonel teljesen vagyontalanul maradt. Legutóbb egy nagyváradi románnyelvű estilap aradi adminisztrálásáért vállalta magára, de ez a megbízatás anyagiakban nem sokat jelentett. Ficzannak, aki az utóbbi időkben valósággal nyomorgott.

Néhány nappal ezelőtt **Pap Miklós** városi tisztviselőt **Tasch Gusztáv** biztosítási tisztviselő kereste fel, aki közölte Pappal, hogy a rendőrségen két feljelentés történt ellene. Figyelmeztette a tisztviselőt arra, hogy jó lenne az ügyet valamiképpen elintézni, mert esetleg kellemetlen következményei lehetnek. Pap Miklós tisztában volt avval, hogy semmiféle szabálytalanságot nem követett el, nem tulajdonított fontosságot az ügynek. Néhány nappal később kihívatta hivatalából Ficzan Jonel, aki egy román lap munkatársaként mutatkozott be és közölte, hogy tudomására jutott a két feljelentés, amelyet egy rendőrségi tisztviselőnél — aki neki jóbarátja — tettek. Közölte vele azt is, hogy miután román emberről van szó, nem szívesen írja meg, mert tudja, hogy a cikk következtében Pap esetleg elveszítheti állását. Ficzan ezután közölte, hogy a feljelentések következményeinek elhárításához — pénz kell. Pap erre közölte Ficzánnal, hogy sejteli me sincs, milyen ügy lehet a rendőrségen és kérte, hogy ne zaklassák vele. Ficzan ekkor el is távozott, de néhány nap múlva újból visszatért és ismételtelen figyelmeztette Papot az ügy esetleges következményeire. Pap Miklós ekkor már észrevehette, hogy zsarolni akarják és megkérdezte, hogy mennyibe kerülne az ügy elintéződése.

Ficzán 50 ezer lejt kért.

A látogatás után **Pap Miklós** az aradi rendőrség egyik detektívjével, **Tasca Romulus**-al találkozott, akinek elmondta a dolgot. Tasca kioktatta a tisztviselőt, hogyan járjon el.

Pap Miklós látszólag egyezkedni akart és ezért Ficzánnal tárgyalásba bocsátkozott. Az ötvenezer lejt sikerült lealkudnia 2500 lejre és megbeszélte Ficzánnal, hogy kedden délelőtt jelenjen meg a lakásán, a mikor is a pénzt átadja neki. Pap ezután érintkezésbe lépett a rendőrséggel és kedden délelőtt **Vlad János dr.** rendőrkormányzó, **Mihailovits Milos**, a bűnügyi osztály titkára és **Tasca Romulus** detektív jelentek meg Pap lakásán és az átadandó két darab ezres, valamint az ötszázlejes számai feljegyezték, majd elrejtették. A kitűzött időre meg is érkezett Ficzan, aki közölte Pappal, hogy minél előbb meg kell kapnia a pénzt, mert ebből 1500 lejt ad át a komiszárbarátjának. Pap átadta a 2500 lejt és Ficzan nyomban távozni is akart. Az ajtónál azonban nem juthatott tovább, mert előléptek a rendőrség emberei és kérték, kövesse őket a rendőrségre. Ficzan elsápadt, amikor az ismerős detektívek megismézték meglátta, de szó nélkül követte őket a rendőrségre.

Reggel nyomban megkezdtek Ficzan őrzését. Elmondotta, hogy nem rossz szándék és hangos zenei akart tenni Papnak.

Később úgy vallott, hogy ő nem is kért pénzt, csupán **Pap** erőszakolta rá a 2500 lejt.

Kihallgatása után megmotozták Ficzan Jonel és olyan feljegyzéseket találtak nála, amiből arra következtetnek, hogy **több hasonló zsarolást készült elkövetni**. Ma délelőtt tovább folyt a zsaroló volt városi tisztviselő kihallgatása, melynek során azonban a rendőrség semmi újabbat nem tudott meg. Kihallgatták **Pap Miklóst** is, aki elismételte a történeteket. Beidézték **Tasch Gusztáv** biztosítási tisztviselőt, aki elsőnek figyelmeztette Papot az állítólagos feljelentésről, az ő szerepét szerették volna elsősorban tisztázni. A késő déli órákban megjelent a rendőrségen **dr. Friedmann Ignác** ügyvéd, akit Ficzan a védelmével bízott meg. Ficzan Jonel valamennyi ügyét kivizsgálja az aradi rendőrség és a nyomozás befejeztével átadják az ügyészségnek.

Csempészes vádjával letartóztatták a pécskai határállomáson egy szegedi városi tanácsost és feleségét

A tanácsos nem értette meg a vámőnök kérdését — Cigaretta, cigarettahüvelyt és selyemárut találtak a házaspárnál — Az aradi ügyészség visszaküldte Pécskára az őrizetbevetteket — 47 ezer lejes bírság

A pécskai határállomáson ma szenzációs őrizetbevétele történt. Egy másodosztályú fülkében érkezett Szegedről a határállomásra **Ördögh László dr.** szegedi városi tanácsos a felesége társaságában, akik három nagy bőröndöt hoztak magukkal. Az utlevélvizsgálat után a fülkébe egy polgári ruhás férfi lépett be. Sem szolgálati sapka, sem karszallag nem jelezte, hogy hivatalos személyiség. Az illető udvaria-



san, románul intézett néhány szót a szegedi városi tanácsoshoz, aki *vállvonogatással jelezte, hogy nem ért románul*. A közelben nem volt senki, aki a román szavakat magyarrá fordíthatta volna. A polgári ruhás férfi erre egyenként leemelte a három bőröndöt, megvizsgálta annak tartalmát és a következő tárgyakat vette ki belőle: **több dobozt, amelyben 1400 darab finom magyar cigaretta volt, kétszáz cigarettahüvelyt, egy új selyemkabátot, egy ruhára való selymet, egy játszma domót, több pár selyemharisnyát.**

Csakhamar előkerült egy magyarul és románul tudó utas, aki közölte **Ördögh László dr.**-ral, hogy a bőröndjeit vizsgáló civilruhás férfi maga a pécskai vámhivatali főnök, aki románul azt a kérdést intézte az utasokhoz, hogy van-e elvámolás alá eső tárgy a csomagban. Ekkor már késő volt a felelet. A határrendőrség leszállította a házaspárt a vonatról és a bőröndökkel együtt bevitték őket a pécskai vámkirendeltséghez, ahol a vámőnök jegyzőkönyvet vett fel az esetről.

Két önálló jegyzőkönyv készült, az egyik a selymekről, a másik a monopolickekről szólt. Egyszeres vámot és háromszoros bírságot, összesen 47.000 lejt vetett ki a pécskai vámkirendeltség a szegedi városi tanácsosra és feleségére. Miután nem tudta kifizetni a bírságot, mert nem volt nála elegendő pénz, a határrendőrség letartóztatta a házaspárt.

Ördögh László dr. Temesvárra készült rokon látogatásra. Miután a vendégek kedden nem érkeztek meg Temesvárra, a rokon — egy idősebb özvegyasszony — ájtott Aradra. Itt

Kedves epilepsziás szenvedőtársaim és olvasók,

Céлом, hogy ezuton tudomásukra adjam Önöknek az én gyermekekemmel történt csodát, aki alig 5 éves, de immár 2 éves kora óta szivbajban szenvedett.

Az itt, **CERNOVITZ**-ban elért kezelési eredménytelenségek kétségbe ejtettek, s **WIEN**-be si-ettem, majd **PÁRISBA**, de fájdó szívvel láttam, hogy gyermekem állapota súlyosbodik, minek folytán szegény gyermekem iszonyu kínok között fetrengett nap mint nap, mind sürűbben és sürűbben.

Azon naptól kezdve, mikortól fiamnak az amerikai **DONHIDE** preparátumot beadtam a kezelő-orvosa utasítására, ismét visszatért a boldogság családi fészkeembe.

Az első 3 nap után immár a rohamok megszűntek teljesen, a gyermekem virulni kezdett és most a 4 havi kezelés után, hálás köszönetet tolmácsolom a **THOISS** bucuresti-i Cal. Victoriei 124. sz. alatti gyógyszerárának, a beszerzett csodás orvosságért, mely csodás preparátumnak, a **DONHIDE** gyógyszernek romániai képviselőjét e gyógyszerár bírja.

KATAPSKY JÓZSEF.
Cernovitz, Str. Caliceanca 416.

találta **Ördögh László**t és feleségét, akiket időközben bekísértek az aradi ügyészségre. A temesvári uriaszony **Pop Sándor dr.** aradi ügyvédhez fordult jogi védelemért. Az aradi ügyészségen szerdán délután kezdtek hozzá az iratok tanulmányozásához és megállapították, hogy a pécskai vámőnök által felvett jegyzőkönyvek nem felelnek meg a szabályoknak.

Ördögh László dr.-t és feleségét szerdán délután újból kiszállították Pécskára, ahol új jegyzőkönyvet vesznek fel. Csütörtökön délelőtt ismét behozták a házaspárt az aradi ügyészségre, ahol a továbbiak felett döntenek.

Minden valószínűség mellett, hogy csütörtökön délelőtt az aradi ügyészségen letétbe helyezik a bírságként kirótt 47.000 lejt, a melyet óvadékként kezelnek és úgy **Ördögh László dr.**, mint felesége szabadlábra kerülnek. A pénz azért kell letétbe helyezniük, mert külföldi állampolgárok. Ha ez megtörtént, akkor az ügy törvényes folytatása már nem annyira komplikált. A 47.000 lejjel megbüntetett szegedi tanácsos megfellebbezi a jegyzőkönyv rendelkező részét, amely esetben az aradi törvényszék dönt a felelősség felett. Ha elmozdodik az a körülmény, hogy **Ördögh dr.** nem értette meg a románul beszélő vámőnök kérdését, úgy a bíróság előreláthatólag megsemmisíti a jegyzőkönyvet és legfeljebb az egyszeres vámtételt tartja fenn. Az **Ördögh-házaspár** az éjszakát mindenesetre a pécskai határrendőrségen tölti és csütörtökön reggel helyezhetik csak letétbe a bírságként kirótt 47.000 lejt.

Aradvárosi mozik műsora

Fél 8 és fél 10 órakor:

CENTRAL MOZGÓ: AZ ISMERETLEN VENDÉG. Széke Szakáll legújabb, rendkívül kacagtató bohózat. Partnere **LUCIE ENGLISH**, a legtehetségesebb német filmkomika.

SELECT MOZGÓ: „A FEHÉR MÉREG”. (Harc a kálcsempészekkel Európán keresztül). Minden figyelmet lebilincselő kalandfilm. Főszerepekben: **HANS ALBERS, TRUDE VON MOLO, GERDA MAURUS és PETER LORRE.** (Helyárak: 5, 8 és 13 lejt).

JÓN: A SZÓKE VÁLÓOK. Zenés és énekes vígjáték. Főszerepekben: **LIEN DEYERS, JOHANNES RIEMANN, PAUL HÖRBIER, JULIUS FALKENSTEIN, BLANDINE EBINGER.**

HIREK

Angol léggömb-üzenet Gödöllőről — Aradmegyébe

Ardelean Iota sambateni-i gazdálkodó talán nem sokat hallott a gödöllői világtáborozásról, de egész biztosan még ennél is sokkal kevesebbet tud az angliai Sussex grófságról s arról az angol cserkészfiúról, akitől a napokban üzenetet hozott neki a „léggömb-üzenet”. Vasárnap reggel volt nagy riadalom Ardelean Iota udvarában. Olyan szaladgálás, sürgős-forgás volt, mintha csak a legszebb telen betegedett volna meg, vagy a sérülésben készült volna családi esemény... A zaj, lármája egy szeliden himbálózó, piros léggömb volt, amely az udvar közepén ereszkedett le és csúcskén fehér levelezőlap-féle himbálózott a reggeli szélben. Ardelean Iota, ha nem is hallott a cserkészjamboreeről, s ha soha sem tanulta, merre fekszik az angliai Sussex-grófság, arról már hallott, hogy robbanószerkeket, meg mindenféle boszorkányos dolgokat helyeznek el néha ártatlan emberek házában, ismeretlen egyének, akik rontásukra törnek...

Ardelean gazda óvatos volt tehát, nem mert hozzányúlni a ballonhoz, sem a rajta csüngő fehér cédulához, hanem összecsisztogatta a fél falut, míg aztán akadt, aki felvilágosította, hogy nyugodtan megnézheti a szelek szárnyán küldött üzenetet, mert a léggömb nem robban, legföljebb szétpukkan, megsemmisül, miután teljesítette misszióját. Ardelean Iota a biztató szóra megnyugodva, lefejtette léggömbjéről a cédulát, amelyről kiderült, hogy a gödöllői cserkész táborból indították utnak a szelek szárnyán. P. A. Ryland angol cserkészfiú üzenete a hetedik D. altáborból, elég hosszú utat tett meg Gödöllőről, az aradmegyei községig... A Sussex-grófságból elindult cserkész-csapat egyik cserkésze egy szappanreklámmal szolgáló postálapot használt fel arra, hogy ismeretlen helyre küldje el üdvözlését... Ardelean Iota pedig szintén ráírta a nevét a levelezőlap alsó felére és beküldte az Aradi Közlöny szerkesztőségébe. Hát ha a nyomtatott betű varázsa eljuttatja a szabadhelyi gazda viszontüdvözlését az angliai Sussex-grófságba...?

— **IDŐPROGNÓZIS:** Felhős, egyelőre még meleg idő, több helyen zivataros esők.

— **Orezeanu Romul törvényszéki főelnök szabadságra ment.** Az aradi törvényszéken a nyári törvénykezési szünet tartamára a következő változásokat eszközölték: Orezeanu Romul törvényszéki főelnök szabadságra távozott. Hatáskörét távolléte alatt Ramon teanu törvényszéki elnök látja el. Az elnök mellett a következő törvényszéki tanács működik: Mager, Topciu, Nicula és Ciugudian szavazóbírák.

— **Olasz hajó nyerte el az Oceán kék szallagját.** New-Yorkból jelentik: Az Oceánon való átkelés gyorsasági világrekordját, amelyért az egyes nemzetek között nagy versengés folyik, egy olasz hajó váratlanul megdöntötte. A Rex-Rex nevű olasz gőzös ma befutott a New-yorki kikötőbe s az utat az amerikai szárazföldre négy nap, tizenhárom óra és ötvennyolc perc alatt tette meg. A világrekord beállításának az ad különös érdekességet, hogy az olasz hajó kapitánya a New-yorki kikötőbe történt befutás után kijelentette, hogy a Duce-tól kapott megbízatást a világrekord megdöntésére és az Oceán kék szallagjának elnyerésére.

— **Büntető eljárás indult meg Kuba volt elnöke ellen, aki Németországban telepedik le.** Havannából jelentik: A büntetőtörvényszék eljárást indított Machado elnök és három miniszterétársá ellen. A vád sorozatos gyilkosságok és a közvagyon jogtalan felhasználása címén indul meg. A sorozatos gyilkosságok azokra a kivégzésekre vonatkoznak, amelyeket a Machado-terror a politikai ellenfelekkel szemben hajtott végre. Machado egyébként Európában szándékszik letelepedni és Németországot óhajtja lakhelyéül, ahova egyébként egy-két héten belül utnak is indul. Machado egy látszik a diktatura levegője nélkül nem élni.

— **Nedelcu Miklós dr. városi főügyész és Reissfeld Alice esküvője.** Fényes esküvő színhelye volt ma este 7 órakor a Városháza anyakönyvi hivatala. Dr. Nedelcu Miklós városi főügyész vezette az anyakönyvvézető elé Reissfeld József aradi kereskedő bájos, fiatal leányát: Reissfeld Alicet. A rokonszenves, közbecsülésnek örvendő városi főügyész és az alig 17 éves, feltűnően szép Reissfeld Baby házassága romantikus, ideális szerelmi regény happy-endje volt. Ma este már hét óra előtt néhány perccel nagy tömeg gyülekezett a városháza előtt, valamint az anyakönyvi hivatal előszobájában. Arad uritársadalmának színe-java képezte a násznépet s mindenki a legnagyobb rokonszenv hangján beszélt a mátkapárról. Elegáns autók sora futott be pontosan hét órakor a városháza előtti térre s az egyik felvirágozott autóból kiszállott a menyasszony násznagyával. A násznép sorfala között haladtak fel az anyakönyvi hivatalba, ahol Tatu János alpolgármester adta össze a fiatalokat. A tanúk: Jegessy Károly dr. városi főügyész és Goldstein Lajos kereskedő elfoglalták helyüket, majd megkezdődött az esketési szertartás, amelynek végeztével gratulációkkal halmozták el a fiatal párt. Reissfeld Józsefet és feleségét. Este fél 10 órakor fényes bankett volt a Bridge-szalon helyiségében, ahol megjelent Arad társadalmi életének színe-java.

Építkezők figyelmébe!!

Husz százalékos árleszállítás!!

Az Arad-Brádi r.-t. téglagyára
**mészhomok tégláját
ezrenként 1000.-- Lejért**

hozza forgalomba.

Megrendelések: **Arad-Brádi r.-t.-nél, vagy
Barzava mészgyár és ker. R. T. Arad,
Bul. Reg. Ferd. 6. Telefon 9-18. 2721**

— **Betörés a radnai postahivatalba.** Szombaton éjszaka betörők jártak a radnai postahivatalban. A tettesek az udvar felőli ajtón hatoltak be, eredményes munkát azonban nem végeztek, mert a postamesternő a zajra felébredt, mire elmenekültek. A csendőrség bevezette a nyomozást a betörők kézrekerítésére.

Muzsikával a hőség ellen

Newyorkban borzalmas hőség uralkodik és a newyorkiak szegényebb része, amely nem menekülhet el a óriási városból, zenével igyekszik elfelejtetni a kánikulai szenvedéseket. Newyork legmagasabb helyén van a Levison stádium, amelyben most Hookstraten, a világhírű dirigens, szimfónikus hangversenyeket rendez. Minden este zsufolásig megtelik a stádium óriási nézőtere, ugyanekkor azonban Newyork szabad térségein és parkjaiban is esti koncerteket rendeznek, amelyeknél leterített gyékényekre, telepszik le a publikum. A zenekedvelő milliomos Vanderbilt parkjában Harmati szimfónikus zenekara játszik. Itt már igen magas belépődíjakat szednek, mert ennek a park-hangversenyternek a publikuma már gazdagabb emberekből rekrutálódik. A newyorki újságok megállapítása szerint, a hőség ellen a legjobb védekezés a zene. Ennek mindenestire az a haszna megvan, hogy a szegény muzsikusok, akiket a hangosfilm igen súlyos helyzetbe juttatott, valamilyen keresethez jutnak.

Ha jól és olesón akar uszonnézni,
látogassa meg a Színházi Büffét, ahol naponta triss libapertő, máj, sült libacomb kapható.
Tulajdonos: **LOVAS KAROLY.** 2891

— **Megtartja nemzetközi jellegét a lipcsei mintavásár.** A „lipcsei mintavásár” évszázadok óta nemzetközi jelleggel bír, úgy a kiállítók, mint a vevők szempontjából. A világnak egyetlen állama sincsen, amely ne képviseltette volna magát eddig is a lipcsei mintavásáron. Politikai akadályok nem zavarták és nem zavarhatják ezt a nemzetköziséget. A lipcsei vásáron éppen úgy részt vesz a kommunista Oroszország, mint a fascista Olaszország, vagy az Egyesült Államok, Kína és Japán. A kiállítás rendezőse különös gondot fordít arra, hogy ezt a nemzetköziséget a jövőben is megőrizze. A „Lipcsei kiállítás” ezután is az általános áruforgalom eszköze marad, amely minden téren nemzetközi és nem szorítkozik csupán a német talajhoz. Azok a hírek, amelyek szerint a nem-árjakat kizárják a kiállító, vagy látogató csoportokból, nem felelnek meg a valóságnak.

— **Eljárás indul az engedély nélküli autó-fuvarozók ellen.** Az aradi Kereskedelmi és iparkamarához az utóbbi időben ismételt panaszok érkeztek a hivatásos autó-fuvarozók részéről, azok ellen, akik a fuvarozást iparengedély nélkül üzik és ilyirányu üzleti tevékenységük után nem fizetnek adót, ami által illoyális versenyt támasztanak a hivatásos vállalkozóknak. A panaszok alapján a Kereskedelmi és Iparkamara a CFR-rel együtt, elánélkül, hogy vállalatukat törvényes formák szerint belktatták volna, anélkül, hogy rendszeresen adót fizetnének, autó-fuvarozással foglalkoznak. Eljárás indul azon autótulajdonosok ellen is, akik azt jelentették be, hogy az autót csak saját maguk használják, mert akárhányszor Temesvárra, vagy Nagyváradra mennek, csomagokat visznek oda, vagy hoznak onnan, természetesen ellenszolgáltatás fejében.

— **Halálozás.** **Moyzes Ferenc,** Pécsváros főpályaudvarának vendéglőse, 57 éves korában meghalt. Temetése 12-ikén, szombaton volt Pécsen. Az elhunytat nagyszámu rokonai és barátai gyászolják.

— **Visszahelyezése érdekében pert indított az elmozdított radnai adófőnök.** Ismeretes, hogy a 39 millió lejes radnai fekete-szesz ügy aktái között találtak egy bizonyítványt is, amelyet Schramm Miklós radnai adófőnök írt alá és amelyet a pénzügyminisztériumban a perre nézve döntő fontosságúnak ítélték. A minisztérium szerint e bizonyítvány az államra nézve kedvezőtlenül befolyásolta a horribilis összeget jelentő per kiemelését és ezért Schrammot néhány hónappal ezelőtt, teljesen váratlanul felmentették állásából. Azóta a volt adófőnököt rendelkezési állományba helyezték, amely miatt felfolyamodást intézett a pénzügyminiszterhez és ez ügyben a fegyelmi tárgyalást a napokban tartja meg a Bucurestiben működő központi fegyelmi bizottság. Amíg ez a komisszió eldönti a felelősség sorsát, addig Schramm Miklós — nehogy újabb joghátrány érje — pert indított a kincstár ellen az állásába való visszahelyezés érdekében. Az állami hivatalnokok körében nagy érdeklődéssel várják ennek az érdekes ügynek fejleményeit.

— **Asztma és szívbetegség, mell- és tüdőbaj, görvélly és angolkór, pajzsmirigynagybővülés és golyvaképződés eseteiben a természetes „Ferenc József” keserűviz a gyomor és belek működését kitűnően szabályozza.** Európai és amerikai klinikusok tuberkulotikus egyéneknek tapasztalták, hogy a betegség kezdetén jelentkező székrekedések a Ferenc József viz használata folytán lényegesen enyhültek.

— **Összekarmolta a kórházi orvost és főápolónőt egy megvesztett férfi.** Temesvárról jelentik: A temesvári járványkórházban megdöbbentő jelenet játszódott le tegnap délelőtt. Beszállítottak egy Herzog János nevű szakállházai embert, akit tizenhárom hónappal ezelőtt vesztett kutya harapott meg. A szerencsétlen emberen akkor nem jelentkezett a vesztettség és nem is alkalmaztak rajta védőoltásokat. Több, mint egy év leforgása alatt nem ütött ki Herzog Jánoson a vesztettség semmi jele, néhány nappal ezelőtt azonban gyanús tünetek között megbetegedett és beszállították a remesvári járványkórházba. Tegnap délelőtt a kórházban kitört a szerencsétlen Herzogon a vesztettség, éppen akkor, amikor dr. Metz Alfréd kórházi orvos injekciót akart adni neki. Az oltás alkalmával a beteg nekiesett Metz dr.-nak és Mogosan Erőlia főápolónőnek és mindkettőjüket összekarmolta. A szerencsétlen ember a délután folyamán kisenvedett, míg az összekarmolt orvost és főápolónőt a város a kolozsvári Pasteur-intézetbe küldte el, hogy ott védőoltásokban részesüljenek.

— **GERŐ dentist kizárólag nemesféműből és csak elsőrangú anyagból vállal mindentéle fogmunkát olcsó díjazásért.** Str. Consistoriului (v. Batthyány-ucca) 11. 2863

— **Felakasztotta magát.** **Galea György** 60 éves, Strada Lipovei 56. szám al házának udvarán felakasztotta észrevették, halott volt. Tetten retlen.

Akar olcsón építkezni?

Mindenemű építkezési anyagok, egy mint: Tégla, Cement, Méz, Cserep, Épületes
kedvező ár és részletfizetési feltételek mellett

kaphatók: **Abel Gyula** fatelepén
Béla-tér, a Cfr. Üzletvezetőség szomsz. Telef: 320

— Előpták Tövise a svéd külügyminisztérium titkárának börtöndjét. Kolozsvárról jelentik: Boeman Emil, svéd külügyminiszeri titkár, aki Konstantinápolyból érkezve, Tövise át autón igyekezett Kolozsvárra, feljelentést tett a bűnügyi hatóságoknál, hogy autója csomagtartójából, Tövise közelében, egyik csomagja eltűnt. A külügyi titkár kára meghaladja a 70 ezer lejt.

— Elgázolt egy déval asszonyt az Orient-express. Déváról jelentik: Halálos kimenetelű szerencsétlenség történt ma a déval állomáson. A Tövise felé induló személyvonattal akart elutazni Dolog János közkatona is, akit felesége kikísért az állomásra. Az asszony, akit Dávid Rozáliának hívtak és aki a dévai Steinberger-vendéglő szakácsnője volt, épp akkor lépett le a személyvonat lépcsőjéről, ahol férjétől elbucszott és akkor indult el az állomás épülete felé, amikor az Orient-express berobogott. A szerencsétlen asszony nem vette észre, hogy az express közeledik úgy, hogy annak mozdonya elkapta és halálra gázolta.

Dollármilliomos cipőtisztító

New-Yorkból jelentik: A napokban meghalt Pietro Ierardi, a nő cipőtisztító király. Másfélmillió dollár vagyoni maradványát. Évtizedekkel ezelőtt vándorolt Olaszországból New-Yorkba, ahol a központi pályaudvar bejáratánál ültette fel cipőtisztító standját. Halála napjáig tisztította ott a cipőket. Az utóbbi időben nagyüzemmé fejlesztette standját: husz segéddel dolgozott. Ő maga csak kedvenc vendégeinek cipőit tisztította ki, akik nagy megtiszteltetésnek vették ezt, ami nem is csoda, hiszen sok szegény ember akadt közöttük, aki valóban büszke lehetett arra, hogy egy milliommós tisztítja a cipőjét.

— Matuskával kisleánya közölte felesége halálhíré. Bécsből jelentik: Matuska Gabriella kedden nevelőanyja kíséretében Steinbe utazott, hogy közölje apjával anyja halálhíré. Amikor Matuska Szilveszter meglátta kisleányát talpig gyászban, magabaro-skadt s percekig tartott, míg magához tért, Matuska Szilveszter az osztrák törvények értelmében csakis egyik hozzátartozójától értesülhetett felesége haláláról.

— A Hungária győzelme Lipcsében. Lipcséből jelentik: A Hungária turuló futbalcsapata ma Lipcsében folytatta győzelmi szériáját. Mai ellenfele Lipce város válogatottja volt és azt 3:2 (1:1) arányban biztosan legyőzte. A nagyszerű formában levő csapatot a lipcei közönség a mérkőzés végén sokáig ünnevelte.

— Lelkész ne tanítson! Craiovaról jelentik: A tanítók szövetsége ma nagygyűlést tartott Craiovan. A gyűlés határozati javaslatot fogadott el, amelyben azt követeli, hogy a papokat tiltsák el a tanítói munkától és hogy azokat a tanítókat, akik 30-ik szolgálati évüket már betöltötték, nyugdíjazsák.

— Amerika új tárgyalás Angliával a háborus adósságok kérdésében. Londonból jelentik: Angliában nagy meglepetéssel könyvelik el azt a washingtoni hírt, amely arról ad számot, hogy Hull, az USA államtitkára kijelentette, miszerint az Egyesült Államok kormánya októberben felveszi az angol kormánnyal a tárgyalásokat a háborus adósságok tárgyában. Az angol kormány első gazdasági tanácsadója, Sir Frederic Leith-Ross októberben Washingtonba utazik a tárgyalások levezetésére, addig is az amerikai angol nagykövetség és az USA kincstári hivatala folytatják az előkészítő munkákat.

— Ghandi éhségstrejkja. Bombayből jelentik: Mahatma Ghandi szerdán délelőtt nem fogadta el a számára felszolgált ételt: éhségstrejkba kezdett. A Mahatma ugyanis elhatározta, hogy az éhezéshöz nem nyúl, mert a kormány nem volt hajlandó politikai foglyokat megillető bánásmódban részesíteni. Ghandi huszonnégy óráig tartó éhségstrejkot folytatott, majd a kormány részére, hogy számára tegyék lehetővé, hogy börtönében is folytathassa az éhségstrejkot, miután kijelentette, hogy nem folytathatom a munkát a pártom érdekében folytatott harcát. A Mahatma azonnal lemondta a munkát a pártom érdekében folytatott harcát. A Mahatma azonnal lemondta a munkát a pártom érdekében folytatott harcát. A Mahatma azonnal lemondta a munkát a pártom érdekében folytatott harcát.

— Autóbaleset érte Hitler szárnysegédjét és nőrokonait. Brechtsgadenből jelentik: A Hitler kancellárt Reit im Winkelbe kísérő gépkocsik egyikét baleset érte. Brücker csoportvezető, a kancellár szárnysegédje súlyos koponyatörést és kártörést szenvedett. A kocsi négy hölgyutasa közül a kancellár hűga sértetlen maradt, amokahuga és két másik hölgy könnyebb sebesüléseket szenvedett.

— Kettős öngyilkosság ciankáliával. Kolozsvárról jelentik: Megrendítő családi tragédia történt ma Kolozsváron. Kun Imréné, 28 éves napszámosasszony, aki a kolozsvári ezüstgyárban dolgozik, ma délelőtt, amikor hazatért, az asztalon levelet talált, amelyben férje, aki munkanélküli soffőr, tudatta vele, hogy elhagyja és más nővel fog ezután élni. A szerencsétlen asszonyt férje cselekedete annyira elkésértette, hogy a kalarábélevesbe, amelyet ebédre főzött, ciankáliát kevert és a mérgezett levest elfogyasztotta. A levesből tíz éves Emil nevű tíz éves fiának adott, úgy, hogy rövid szenvedés után mindketten meghaltak.

— Tisztújító közgyűlés a kisjenői izraelita hitközségben. A kisjenői izraelita hitközség a napokban ejtette meg tisztújító közgyűlését. A közgyűlés a legnagyobb egyetértés jegyében folyt le. Elnöknek negyedizben dr. Goldzieher Mártont választották meg, míg alelnök Braun Béla lett. A képviselőtestületbe a következők kerültek: Schillinger Sámuel, Margittai Adolf, Ungár Jenő, Fon Sándor, Löwi Ignác, Fränkel Elek, Löwi Mihály, Mann Géza, Mann Jenő, Sándor Dezső és Weisz Emil. Ezután a közgyűlés egyhangulag különböző bizottságokat választott meg.

Új féláru kedvezmény Budapestre

visumnélküli utazással augusztus 19-ig, Igazolványok; SANDOR menetjegyirodában

— Pert indítanak a köztisztviselők Madgearu ellen. Bucurestiből jelentik: Néhány héttel ezelőtt — mint emlékeztetés — a köztisztviselőknek egy küldöttsége kereste fel Madgearu pénzügyminisztert, aki előtt tiltakozni akartak a köztisztviselői áthelyezések, retrogradálások és jogtalan áthelyezések ellen. A pénzügyminiszter a küldöttséget elutasítóan fogadta, sőt annak tagjait goromba szavakkal is illette és kiutasította dolgozószobájából. A köztisztviselők egyesülete most elhatározta, hogy ebből az ügyből kifolyólag pert indít a pénzügyminiszter ellen.

— Ha fáj a feje és szédül, ha teltséget, bálizgalmat, gyomorégést, oldalszúrást, mellszorulást és szívdobogást érez, igyék minél előbb valódi „Ferenc József” keserűvizet.

— Halálos autószerencsétlenség. Kolozsvárról jelentik: Nagykapus határában, Nagyvárad és Kolozsvár között felborult egy teherautó, amelyen egy nagyvárad adóttisztviselő butorait szállították Kolozsvárra. A szerencsétlenség következtében Popovici György, az autó tulajdonosa szörnyethalt a csúfúrt és a tisztviselőt, — akinek neve: még nem sikerült megállapítani, — súlyos állapotban szállították a kolozsvári klinikára.

Az első pályázatok a Goldschmidt-reklámversekre

Mint ismeretes, a Goldschmidt Bankház pályázatot hirdetett ötletes sorsjegy-reklámversekre. A pályázatra már eddig is igen sok verset küldtek be és a bankház kérésére néhány verset itt közlünk:

Maga felé fordul a sors kegye.
Ha Goldschmidtől van sorsjegye.
(Bérczy)

„Szerencse fel” bányász jelszó
En is ezt használom.
S a szerencsét Goldschmidt bányában
bányászom.
Szollár Pál

A szerencséhez elég egy szikra.
Ez a Goldschmidt-sorsjegy titka.
Volk József.

URANIA HANGOS MOZGÓSZÍNHÁZ.
KELLEMEK, TERMÉSZETES HÜVÖS TITREK.
MA, CSÜTÖRTÖKÖN 5. 1/8 és 1/10 órákor
STOLZ MUZSIKA. BOLVARY RENDEZÉS.
MONA LISA ELRABLASA
operett.
Willy Forst, Trude von Mold, Roda Roda,
Fritz Grünbaum, Paul Kemp.
Jön: **SCAMPOLO** TÖKMAG
KISASSZONY
Dolly Haas, Carl Ludwig Diehl, Oskar Sima,
PAUL Hörbiger.
Helyárak: 8.— 10.— és 15 lel.
Közkívánatra rövidesen:
VADLOVAK VÖLGYE
A szezon legnagyobb cowboy-slágere.

— Fáskertiné Balla Böske regénye a Nyilban. Érdekes regényt közöl a Budapesti megjelenő Nyil legújabb száma. Fáskertiné Balla Böske, az Aradról elszármazott kiváló író, Balla Frigyes festőművész leányának regényét: „Kaland az Istenhegyen” címmel közli a regényújság. Az érdekes riportregény számottevő sikert aratott.

— Az aradi katolikusok zarándoklata. Az aradi minoriták templomában Nagyboldogasszony ünnepe alkalmából, kedden délelőtt 10 órákor ünnepi nagymise volt, amelyet dr. Wild Endre celebrált. Az aradi katolikusok tulajdonképpen vasárnap tartja Nagyboldogasszony ünnepét, amikor aradmege népszerű kegyhelyére: Máriaradnára rendez zarándoklatot Szent Ferenc III. rendje.

— Autó- és motorbicikliverseny Kolozsváron. Folyó évi augusztus hó 27-ikén Kolozsváron automobil- és motorbicikliverseny tartatik. Közelebbi felvilágosításért a résztvevni óhajtok jelentkezzenek az aradi gázgyárban. Automobil Club Reg., Arad.

— A Lippal Munkás Dalegylet kirándulása. Vasárnap, augusztus 13-ikán, a Lippal Munkás Dalegylet nagyszabású kirándulást rendezett a lippai erdőbe. A kiránduláson az egylet tagjain kívül nagyszámú vendég vett részt, többek között Suciu Traian főszolgabíró, Lazaru György rendőrkapitány és Ciglea Ionel rendőrtiszt is. A jelen voltak közül a következőket sikerült feljegyezni: Suciu Traianné, Suciu Baba, Ciglea Ionelné, Wratny Emilné, Engelmann Péterné, Hupauer Ignác, Neidenbach Jánosné, Tass Zoltánné, Foran Mihályné, Kézdy Andrásné, Hajas Andrásné, Matyi Nándorné, Mészner Józsefné, Erdős Jánosné, Timon Rózsi, Szigárovits Jánosné, Kézdy Mancsi, Hackspacher Simonné és még sokan. A rendezés munkáját Wratny Emil elnök végezte, a vezetőség tagjainak segítségével. A férfiak ének-számait Rév a i Emil karnagy vezette le nagy felkészültséggel.

Mitra I. Sándor az Aradi kir. Törvényszék hitese fordítója és tolmácsa. Bdul. Regele Ferdinand 5. sz. (Az udvarban baira). ARADCSANADI-BANK-palota.

dipl. jegyző,

Hivatalos órák: d. e. 9-12., d. u. 3-6-ig.

HITELESIT és HITELESEN FORDIT románra és magyarra okiratokat. Ugyazintén fordít a következő nyelvekből is: francia, angol, német, magyar, cehslovák, lengyel, olasz, spanyol, orosz, latin. A fordítások pontosan és felelősség mellett eszközöltetnek. A mások által végzett fordításokat is hitelesíti. Megjelenek a bíróságok előtt mint hitese tolmács.

CÉGEK RÉSZÉRE műszaki, szakmabeli levelezéseket és fordításokat eszközölök, terminus-technikussal, tökéletes hitelességgel, ugyazintén a levelek, felelősségek, szerződések, okiratok, törvények, diplomák s mindenemű bizonyítványok, kérvények, hirdetések és közlemények, irodalmi művek fordítását, illetve megszerkesztését vállalom, mindannyit teljes felelősséggel. Abszolút minimális árak, még a fordítások hitelesítésénél is.

MÁSOLATOKAT és SOKSZOROSÍTÁSOKAT vállal. Okiratok, munkakiírások, köz- és magánmunkálatok költségvetései és általános kivitelezési feltételeiknek másolását és fordítását vállalja bármely szakmából és iparágból a pontos műklifejezések használatával. 2022

HIVATALOS ÓRÁK: d. e. 9-12.

d. u. 3-6

Az aradi bőriparosok résztvesznek a bucaresti kiállításon

Értekezlet az aradi iparosok között

A közeljövőben Bucarestben országos bőripari kiállítást rendeznek. A kiállítás aradi résztvevőinek beszerzése céljából ma Aradra érkezett Petringinariu-Motu, a kiállítás főtitkára, az Országos Cipész Szövetség elnöke, valamint J. I. Ghiulea munkaügyi vezérfelügyelő, a kiállítás kormánybiztosa. A bucaresti-i kiküldöttek ma értekezletre hívták össze az aradi iparosság vezetőit, valamint a bőrfeldolgozó ipar reprezentánsait, akikkel az Aradi Iparosok Hitelszövetkezetének emeleti helyiségében ültek ma este össze. Az értekezleten, amelyen az aradi Munkakamara és az Ipartestület képviselői is megjelentek, a bucaresti-i kiküldöttek elmondták, hogy a kiállítás szeptember 10-én nyílik meg és október 10-ig tart.

Tekintettel arra, hogy az aradi iparosok eddig még nem vettek részt a bucaresti-i kiállításon, a rendezőség határozata szerint az aradi kiállítóknak csak a helypénz negyed részét kell megfizetniük és a többi költségeknek is csak az ötven százaléka terheli őket. A költségek fennmaradó részét az Országos Cipész Szövetség viseli. Az Aradi Iparosok Hitelszövetkezte az aradi kiállítók részére 50 négyzetméter helyet biztosított, egyben pedig az aradi és aradmegyei főmegbízott szerepét is vállalta és a kiállítással kapcsolatos munkákat teljesen díjtalanul végzi. Az aradi Munkakamara 5 ezer lejt ajánlott fel arra a célra, hogy a szegényebb iparosok is résztvehessenek a kiállításon. Ebből az összegből a szegényebb iparosok helypénzeit fogják fedezni. A kiállítók 50 százalékos kedvezményvel utazhatnak Bucarestbe és a kiállításra kerülő árucikkeiket is 50 százalékos kedvezményvel szállíthatják a fővárosba. A kiküldöttek magukkal hozták Őfelsége, II. Károly király lábméretét, úgy, hogy azok az iparosok, akik mesterműnek beillő lábbelivel akarják megajándékozni az uralkodót, ezt a cipőt vagy csizmát elkészíthessék. Tekintettel arra, hogy "thén" mellett, Pirheusban állandó román pavillon van, a bucaresti-i kiállítás résztvevői közül bárki teljesen díjmentesen szállíthatja le Pirheusba árucikkeit, ahol azokat ugyancsak minden díj lefizetése nélkül egy éven át kiállíthatja. A kiállítókat a hajó- és vízumköltség alól is mentesítik. Az aradi kiállítók megszervezésében az aradi Ipartestület is részt vesz, amelynek vezetői — Vulcu Maxim elnök és Dolga Mircea titkár — mindent elkövetnek annak érdekében, hogy az aradi és aradmegyei kiállítók megtalálják számításaikat és hogy a kiállításra kerülő árucikkek leszállítása és elrendezése a legsimábban bonyolódjon le.

„A Marson nagyszerűen megélhetne az ember”

állapítja meg egy angol tudós — Kilenc fokos meleg és paradís levegő

Londonból jelentik: Az alizonai Flagstaff város melletti Lowell csillagvizsgáló igazgatóját, Slipher professzort, az angol királyi csillagvizsgálótársaság aranyéremmel tüntette ki.

A kiváló tudós a kitüntetéssel kapcsolatban érdekes előadást tartott a Marsról. Előadta, hogy obszervatóriuma, amely elsősorban a földhöz legközelebb lévő bolygót, a Marsot vizsgálja, arra a megállapításra jutott, hogy

a Marson a légköri és klimatikus viszonyok nagyon hasonlítanak földünk viszonyaihoz

és így az ember minden különösebb nehézség nélkül meg tudna élni a Marson is. A csatornák létezését, amelyhez annakidején olyan meszeszenő kombinációk: fűztek, szintén kétségtelenül megállapították.

A Marson élénk vegetatív élet van, a légkör paradís, a hőmérséklet átlag 9 fok nulla felett.

— Ha már feltalálják volna a planéták közti közlekedést — fejezte be nagy tetszéssel fogadott előadását az amerikai tudós — úgy magam is szívesen vállalkoznék, hogy mint első földi utas jelenjek meg a Marson.

Franciaország veszélyesnek tartja az Azur-flotta sikerét

és nagyarányú körrepüléssel igyekszik tultenni Balboékön. — Huszonöt gépből álló francia flotta Afrika körüli útja. — Légi fegyverkezést sürget a francia sajtó

Párisból jelentik: Olaszországban még tart a lelkes ünnepi hangulat, amelyet a diadalmas óceán-repülők visszatérése keltett. Az olasz repülőraj azonban kihívta Franciaország vetélkedését. A francia sajtó feltűnő cikkekben foglalkozik a repülőttal. Az Echo de Paris többek között azt írja, hogy a francia aviatikának le kell vonni Balboék sikerének a tanulságait. Ez a siker annak a törekvésnek a gyümölcse, hogy Olaszország meg akarja szerezni a légi uralmat. Háború esetén a huszonöt nagy repülőgéppel, amellyel Balbo Amerikába ment, igen tekintélyes légi hatalmat jelent.

Amilyen megbízható és gyors ez a repülőraj, olyan nagy veszedelmet jelent, ha benzín helyett bombát és robbanóanyagot visz magával.

A francia aviatikának is meg kell mutatni, hogy van olyan erős, ha nem erősebb, mint az olasz. Még élesebb a Figaro állásfoglalása. A lap azt írja, hogy az olasz aviatika sikere bizonyi-

ték mellett, hogy a népakarat milyen teljesítményekre képes.

Az olasz energia ujjáébredése veszedelmet jelent Franciaország számára.

Franciaországnak vissza kell szerezni a tekintélyt és meg kell mutatni az erejét. Mert tisztában kell lenni azzal, hogy Balboék repülése nem pacifista célokat szolgál, hanem valóságos hadgyakorlat.

Franciaország különben nem akar elmaradni az olaszok légi sikere mögött. Párisban most kerültek napvilágra a francia légihajózásügyi minisztérium tervének kulisszatitkai. A francia légügyi minisztérium Balbo azurflottájának példájára hatalmas kollektív flottarepülést készít elő, amely nagyobb távot repülne be, mint az olasz légiflotta.

A francia légügyi minisztérium tervei szerint afrikai csoportos távrepülésről van szó. A távrepülésen 25 katonai repülőgéppel venne részt, amelyek zárt alakzatban körrepülést végeznének. A körrepülést etapokban hajtáná végre a francia légiraj. A körrepülés utvonala 25—30.000 kilométer hosszú, tehát körülbelül annyi, mint a világrepülő Post által az 50. északi szélességi fok táján végrehajtott világkörüli út hossza. A francia légiflotta szeptember végén indulna Afrika körültrerepülésére. A francia Afrika-flotta a Rhone torkolatában Istraéből startolna. Utvonala főbb állomásai volnának a Földközi-tenger partján fekvő Spanyolországi Cartagena, innen átrepülnék a Földközi-tengert, illetve a Gibraltári-szorost s Marokkó partjain kötnének ki Rabarban. Innen az út Afrika nyugati partjai mellett vezet tovább s a Zöldfoki-szigetekkel szemben levő senegambiai Dakarban volna egy újabb fontos állomása, mely Afrika legnyugatibb pontján fekszik. Innen a Guineai-öböl, az Elefántcsont-part vagy a Kiszarbszolgá-part egyik városáig. Az út második részében ugyanezen az utvonalon történne a visszarepülés.

Az afrikai csoportos távrepülésre nem építenek külön gépeket, hanem a francia hadsereg katonai repülőgépeit használnák fel, amelyek 150 kilométer óránkénti átlagsebességgel tudnak haladni. A flotta parancsnokául Guillemin generálist, a marokkói francia légügyi parancsnokot nevezték ki.

Franciaországban a hírt nagy örömmel fogadták s a repülést nemzeti ügynek tekintik.

Az „Aradi Közlöny” Bucarestben a következő újságkioszkokban kapható:

„Hotel Stanescu”-val szemben (Str. Regala-Calea Victoriei, Picadilly-kávéházza)
Calea Victoriei és Bulevardul két sarkán.
„Athene Palace” szállodájának rokkódéban.
„Grand Hotel”-lel szemben.

Letartóztatási parancsot adott ki az aradi ügyészség a felesége hozományával megszökött kereskedő ellen

Idézés kézbesítése — a lisztes-zsákok mögött. — Hova tűnt el a hozomány?

Az év elején Frisch József aradi villamosági és műszerész cég tulajdonosa, megházasodott. Egy csehszlovák illetőségű leányt vett feleségül, akivel 150.000 lej hozományt kapott. A házasság után egy héttel Frisch József megszökött Aradról. Feleségét Aradon hagyta, a százötvenezer lejt azonban elvitte magával. Az elhagyott felesége egyideig várt, majd bünvádi feljelentést tett férje ellen. Közben Frisch József visszatért Aradra és tiltakozott az ellen, mintha szökni akart volna. Kijelentette feleségének, hogy üzleti úton volt és üzleti érdekből tovább kellett maradnia, mint eredetileg gondolta. Az asszony hitt férjének, aki azonban néhány nap múlva újból eltűnt, most már véglegesen. A másodszor is magára hagyott asszony kétségbeesett helyzetbe jutott. Házassága miatt elvesztette csehszlovák állampolgárságát és ezért nem térhetett vissza hazájába. Férje minden pénzét elvitte, úgyhogy anyagi támasz nélkül állt Aradon.

Az asszony néhány nappal ezelőtt megtudta, hogy férje Nagyváradon tartózkodik és régi ideáljának az Aradról elvitt „hozomány-

ból” pénzt adott, amelyből fűszerüzletet nyitottak. Az aradi ügyészség elrendelte Frisch József beidézését, hogy a bünvádi feljelentés vádjaira vonatkozólag kihallgassa. Az idézést háromszor hiába küldötték el Nagyváradra kézbesítés végett, minden alkalommal azzal kezelték vissza az akták, hogy a vádlott Nagyváradon „ismeretlen.”...

Amikor az ügyészségi „elővezetési” parancs is hatástalan maradt, Friedmann Ignác dr. aradi ügyvéd a feljelentő uriaszony jogi képviselője áttutázott Nagyváradra. Az aradi ügyvéd érdekes körülmények között kézbesítette ki az idézést. A rendőrségen detektívek kért, majd elment abba a fűszerüzletbe, amely a hozományból rendezett be barátjának az aradi kereskedő. Friedmann Ignác dr. alapos házkutatást tartatott és egy rakdárban, liszteszsákok mögött elbujva találta az Aradról megszökött kereskedőt, aki most már kénytelen volt az idézést átvenni.

Az idézés hétfői napra szólt, Miután Frisch József a detektívek segítségével kikérte az idézésre sem jelent meg, az aradi ügyészség letartóztatási parancsot küldött Nagyváradra azzal a megkereséssel, hogy a vádlottat azonnal tartóztassák le és szállítsák Aradra.

SPORT KÖZLÖNY

Könnyen győzött az Ujpest az AAC csapata felett

Eredmény: 7:2 (4:0) — Auer nagyszerű formában — Két érdekes nyilatkozat

Már délután öt óra felé nagy volt az élénkiség az Óvár-téren. Jönnek a vidéki autók: Lip-páról, Kisjenőről, Pécskáról, Nagylakról s más helyekről, az Ujpest aradi vendéglátékára. A városi közönség csak hat óra tájban érkezik ki a pályára, autókban, békocskákban, kerékpárokon és gyalog. A kapu előtt hatalmas tömeg verődött össze. Nagy a tolokodás a pénztár előtt. A Ujpest játékosai felöltözve érkeznek a pályára. Amikor bejönnek a kapun, a közönség nagy ovációban részesíti a vendégeket. A közönség „Éljen Auer, éljen Ujpest!” kiáltásokkal üdvözlö a pályára érkezőket. Még tart az előjáték, a törpe csapatok küzdelme, de nem sokáig, mert a bíró idő előtt lefújja a mérkőzést. Hat óra tíz perckor elsőnek az ujpesztiek lépnek a játéktérre. Üdvözlők a közönséget, amely percekig tap-sol a lila-fehér trikós fiuknak. Ezután az AAC csapata is, majd Oravetz László a mérkőzés bírója, két határbíró kíséretében.

Pontosan egynegyed hétkor Oravetz bíró feldobja a pénzdarabot és a sorsoláshoz az Ujpestnek kedvezett a szerencse. Oravetz bíró sipjelére a csapatok a következő összetételben állottak ki a mérkőzésre: Ujpest: Hori—Sternberg, Dudás—Kiss, Szűcs, Sáros—P. Szabó, Pusztay, Auer, Jávör, Déri. AAC: Endreffii (Tyukodi)—Vass, Régnér (Kovács)—Kolonsics, Szabó Béla, Kolumbán (Régnér)—Barbu I., Gallov, Perneki, Schröffler, Kovács—(Kolumbán). Szél és nap ellen kezd a játékot az Ujpest. Auer indítja el a labdát, Pusztainak passzol, aki szök-teti P. Szabót. A szélső lefut s jó beadása Pusztai találja, aki a labdát pontosan a hálóba küldi (1:0). Már eredmény van a 14-ik m-percben. Gyönyörű akció volt. A gól után az AAC kisebbeli kapusát, Endreffii helyét Tyukodi az AMTE kapuvédője foglalja el. P. Szabó lefutása lesál-láson akad el. Majd Auer lö mélt. Mezőny-játék következében, amelyből az AAC is kivieszi részét. Déri lövése Tyukodi zsákmánya, Szabó Béla szök-teti Barbu I-et, a szélső lefut, beadá-sát Schröffler mellé fejeli. A 17-ik percben újabb eredmény születik. Kolonsics faultal szereli Dérit. A megítélt büntetőt Sáros rugja, a labda Auer elé kerül, aki a védők között kiugrik és máris a hálóban táncol a második ujpeszt gól (2:0). Szorongat az Ujpest. P. Szabó lövését fogja Tyukodi. A 22-ik percben Déri kap jó labdát. Maga mögött hagyja halját, szépen ive-li a bört, amely Auerhez kerül, a center fordulatból vágja a kapufa fölé, onnan vissza pat-tan, most már Auer befejeli (3:0). Az AAC is támad. Barbu rug 25 méterről büntetőt Schröff-ler felé, aki a kapus kezébe továbbítja a labdát. Ismét az ujpesztiek jeleskednek. A 27-ik percben Auer irtózatoss bombáját Tyukodi megsem-kísérelti fogni (4:0). A 16-oson faultolják Barbut. A szabadrugást Szabó Béla mellé teszi. A 29-ik percben Auer lövése ad munkát Tyukodinak. Ezután az AAC árcsoportosít — nagyon helye-sen. Kovács hátrvédneki megy, helyét Kolumbán foglalja el, balfedezeti Régnér lesz. A 40-ik percben kornert erőszakol ki az AAC. A sarokru-gást Kolumbán iveli kapura, de az ujpeszt vé-dők felszabadítanak. Két perccel később Déri szépen viszi a labdát, lövése azonban elkerüli a kaput. A félidő további részében nem akad em-lítésre méltó momentum.

Félidőben a játéktérrel a gyerekek sok-sága vállán viszi az öltözőbe Auer, a nép-szerű játékost.

Szünetben az Ujpest vezetői buzditják a játékosokat, bár meg vannak elégedve a csapattal. Mig az AAC-nál nagy az elkedvetle-lenség, a zuhany alá kerültek a játékosok, már is kivézenyeli a csapattal. A mérkőzés már rövidebb és a késő-ti szürkületben tud-

A második félidő 5-ik percében Jakube lövése teszi próbára az AAC kapusát, 4 perc mulva Auer irtózatoss bombát ereszt meg, amely Tyukodi előtt fog, majd kiejti és a szem-füles Jakube rendelkezési helyére küldi (5:0). Ezután az AAC is rákapcsol, több támadást vezet az ujpesztiek kapuja ellen. Végül is a 13-ik perc meghozza az AAC első gólját. Kovács jó labdát ad Barbunak, a szélső egyedül viszi a labdát, kijátszva a védőket és nagylövést ereszt meg. A labda a jobbsarokban köt ki (5:1). Ez-után Auer két lövést kell fogni Tyukodinak. A 25-ik percben az AAC ismét gólt szerez. Barbu labdájával Perneki tesz pár lépést és megszúrja. A labdát Hóri beüti saját hálójába (5:2). Kezd élenkülmi a játék. Az Ujpest sem hagyja magát. Támadást támadásra halmoz és az eredmény nem is marad el. A 28-ik percben Pusztay góloz (6:2). Déri kornert Tyukodi lehuza. Barbu szök-teti Kolumbánt. A csatár tesz egy pár lépést, utána pedig kornerra tud-ják szerelni, amely eredménytelen. A 35-ik percben Jakube feltartóztatlanul száguld az AAC kapuja felé. Maga mellett hagyja a védőket és lövéssel beállítja a végeredményt (7:2). A játék további részén két kornert ér el az Ujpest. Az AAC kapuja előtt ér véget a mérkőzés.

A győztes Ujpest csapatában Auer volt nagyszerű. Irtózatoss bombáival sokszor ragad-tatta tapsra az aradi közönséget. A csatársor volt a csapat legjobb része. P. Szabó kitűnő le-futásaival, Jakube lövőképeségével, Pusztai pedig összjátékával tűnt ki. Mig Déri kevés munkáját jól végezte. Kár, hogy keveset fog-lalkoztatták. A fedezet-sorban Kiss tetszett, de Sáros is hasznos volt. Szűcs a tengelyben nem az a játékost mutatta, amit egy nagy csapat köz-pfedezetének adnia kell. A védelem ingadozó volt. Sternberg megfélelt. Hóri kevés munkáját is gyengén végezte. Az egyik gólból benne volt. Az AAC együttese gyengén kezdett, de a második félidőre belejött. Tyukodi a gólok el-

A NAC nyerte meg a luxemburgi tornát

A döntőben a bécsi Hakoah-t győzte le

Luxemburgból jelentik: A NAC ma ját-szotta le a luxemburgi körmérkőzés döntő meccsét a bécsi Hakoah Jónévi csapata ellen, amelyet 2:0-ás félidő után 2:0 arányban nyert meg. A váradí csapat góljait Kovács és Ró-nay lőtték. A NAC az első félidőben kétfólos előnyre tett szert, amit szünet után is meg tudott tartani. A váradí csapat pompás játékot produkált. Győzelme teljesen megérdemelt. A luxemburgi közönség nagy ünneplésben része-sítette a győztes váradí legénységet. A mér-kőzésen a NAC volt a többet támadó, csatár-sorának akcióit a közönség tapssal honorálta.



a vezető sportszaklap

szerdán és szombaton

Ára Romániában 5 lej

1447

Változatos és olcsó Közép-tengeri szünidei utazások az Afrikai vonal hajóival.

Udülés. Kényelem. Szórakozás Gyönyörű kirándulások.

Bucurest—Berlin—Hamburg—Rotterdam — Antwerpen—Southampton—Lisszabon Cintra—Ceuta—Tetuan—Malaga Palma de Mallorca—Valldemosa—Genova—Bucu-resti.

Pausál ár: Lei 27.5000.—

Havonta egy utazás.

Kérjen prospektust és fevilágosításokat a

Hamburg-Amerika Linie S. A. R.

képviseleténél

Künstler utazási irodánál Arad,

Bulev. Regina Maria 24.

lenére is a leghasznosabb tagja volt a csapat-nak. A gólokrol nem tehet. Kovács a védelem-ben kitűnő produkált. A csapat legjobb tagja Szabó Béla volt, aki minden támadásban benne volt. Nagyképességű játékos. Régnér a fedezet-sorban hasznos volt. A csatársorban Barbu volt nagyszerű. Schröffler nagyon agilisnak bi-zonyult.

A mérkőzés szép és élvezetes játékot ered-ményezett. Kár, hogy az AAC nem állt fel több megerősítéssel. Az ujpeszt csatársor pompás dolgokat mutatott. Az eredmény sem maradt el. Mind az öt játékos átvitőerejű, lendületes futballt játszik. A lövésben mesterek. A közönség nem kapta ugyan azt, amire várt, de végül meglegedetten távozott a pályáról.

NYILATKOZATOK. Tóth István, az Ujpest edzője: Csapatom nem játszotta ki azt a formáját, amit elvártunk. Az eredménnyel így is meg vagyunk elégedve.

Pálkás Kálmán, az AAC futballszakosztályvezetője: Az ujpeszt csapat jól játszott. Győzelme megérdemelt. Kis szerencsével jobb eredményt is elérhettünk volna.

O Pompás győzelmet aratott a gurahonci Unirea. Tudósítónk jelenti, hogy a gurahonci Unirea csapata szép és lelkes játék után 6:1 (3:0) arányu győzelmet ért el a Schisiana csapata felett. A két rivális összecsapásából az Unirea megerősítés nélkül, megérdemelten került ki győztesként. A gurahonci csapat minden tagja dicsőretet érdemel. A csapat leg-jobbjai Kolumbán kapus, Májas, Septimiu, Rapsigan és Dasko voltak. Gólszerzők: Das-ko (2), Kogler (2), Florea és Májas. Illetve Clopa 11-ből. A mérkőzést Zimonyi bíró mind-két fél meglegedésére vezette le.

O A kisjenői Patria Eleken. A kisjenői Patria csapata Eleken játszott, az Eleki FC el-len. A mérkőzés eredménye 2:2 volt. Mercea, Igna és Lajos Karcsi voltak a kisjenői csapat legjobbjai.

O Vasárnap ismétlik meg a botrányba fullt AAC—AMTE ezüst-kapu mérkőzést. Emléke-zetes még, hogy három héttel ezelőtt került össze az AAC az AMTE ellen az ezüst-kapu döntőjében. Ezt a meccset az AAC nyerte meg, de a játék botrányba fulladt. Az AMTE óvása folytán a szövetség elrendelte a meccs újraját-szását, amelyre vonatkozólag a két egyesület vezetősége úgy állapodott meg, hogy a mér-kőzést vasárnap fogják megismételni.

O A Ferencváros Aradon. Mint értesü-lünk, az AMTE-nak sikerült a Romániában tu-rázó Ferencváros csapatát egy mérkőzésre le-kötni. A Ferencváros ezek szerint a jövő héti szerdáján mérkőzik Aradon. A kitűnő magyar csapat szereplése iránt, sportkörökben város-szerre nagy érdeklődés nyilvánul meg.

LIPCSEI ŐSZI VÁSÁR 1933.



Kezdeté augusztus 27-én.

Bővebb felvilágosítást ad:



A Lipcsei Vásáriroda Lipcse

vagy a tisztelheteli megbízott: H. Eugen v. Angerbauer, Timişoara, I., Str. Gen. Praporgescu 3., I. emelet. Tel. 70

O A Bocskai Huszton játszott kedden, ahol 12:0-ra győzte le a Huszti SC csapatát.

O Az Universitatea második turameccsét nagy arányban megnyerte. A kolozsvári egyetemi csapat turájának második mérkőzését Welsben játszotta le, ahol a Welser Sportfreunde ellen, 3:1-es félidő után 8:1 arányú győzelmet aratott. Az „U” ezen a meccsen sokkal szebben játszott, mint Pesten. A győzelem tehát megérdemelt. A gólokat Sepi (4), Surlasiu (2), Ploesteanu és Sarbu lőtték.

O A resitai UDR szeptemberi jubileumán Pelle István is részt vesz. Resicai tudósítónk jelentése szerint, az UDR sportegyesület szeptember 10-ikén rendezi meg tornaszakosztályának ötven éves fennállását. Erre az alkalomra sikerült megnyernie a vezetőségnek Pelle István tornászvilágbajnokot. A nagyszabású versenyen Aradról az AAC és az ATE vesznek részt. A jubileum részletes programjára még rátérünk.

Közüadokozásból rendezik a Toldi-klub adósságait

A tagok élénk érdeklődése jegyében folyt le a rendkívüli közgyűlés

Az aradi Toldi (Vulturul) klub kedden este 9 órakor a tagok élénk érdeklődése mellett tartotta meg rendkívüli közgyűlését az Iparos Otthon köztermében. A rendkívüli közgyűlésen az egyesület elnöke: dr. Botis Aurél elnökölt, aki rámutatott az egyesület nehéz helyzetére, amelybe a klubot a tagok nemtörődomsége, valamint a nehéz viszonyok sodorták. Az egyesület hónapok óta nem tudja fizetni a tornaterem bérét s az nyilván életbevágó dolog, hogy az egyesületnek tornaterme legyen, amelyben a tréningeket tartásák. Ezen a rendkívüli közgyűlésen megnyilvánult a tagoknak az egyesület iránti szeretete. Több régi lelkes tag felajánlotta, hogy anyagilag támogatni fogják a bajbajutott egyesületet s a régi adósságokat magukra vállalták. Az egyesület továbbfejlesztése és naggyátétele érdekében gyűjtést rendeznek a tagok között. Így tehát közadokozásból fogják előteremteni az egyesületnek a szükséges anyagiakat. Örömmel emlékezhetünk meg arról, hogy sikerült megmenteni ezt a szép multtal rendelkező egyesületet.

Világraszóló győzelmet ér el a magyar vízipóló-válogatott Európa válogatottja ellen

Magyarország—Európa 9:2 (4:0)

Budapestről jelentik: Kedden délután került sor a Császárfürdő uszodájában a nagy érdeklődéssel várt Magyarország—Európa válogatott vízipóló-mérkőzésre, amelyet a szenzációs formában levő magyar csapat nagy arányban nyert meg. A magyar csapat góljait Németh (7), Halasi és Keserü II. dobta. Az európai válogatott góljait Stolen és Gunst szereztek. A magyar együttes pompás játéka kellemes meglepetésben részesítette a közönséget, amely szünni nem akaró tapsokkal honorálta a szebbnél-szebb akciókat. A kitűnő játékerőt képviselő Európa-válogatott meg kellett hogy hajoljon a nagyobb tudás előtt. A győztes csapat minden egyes tagja tudása legjavát nyújtotta. Németh pompás formában volt.



Orvosi tanács!
Ne fogázkodj
„**OLLA**”
nélkül, ne vgy
utánzatokat!

A németek nyerték meg a német-magyar uszóversenyt

Budapestről jelentik: Mint előrelátható volt, a fiatal erőkből álló magyar uszógárda első találkozása nem végződhetett teljes sikerrel a németek ellen. Első napon 12:12 arányban döntetlenül állott a küzdelem, második napon a németek már 15:13 arányban vezettek, végül pedig tiz pontos különbséggel nyerték meg az összetett küzdelmet.

A legujabb eredmények: 100 m. hátúszás: 1. Schultz (Németország) 1 p. 14.4 mp. 2. Bitskey (Magyarország) 1 p. 14.8 mp.

4x200 m. staféta: 1. Németország 9 p. 32.6 mp. 2. Magyarország 9 p. 35.2 mp.



PILISINÉ

kozmetikai szalonja

Verboș-ház, Minorita templommal szemben.

A le modernebb eszközökkel dolgozik

Megőrzi fiatalágát és szépségét.

A szépítő eljárások egész légiója áll ott látogatók rendelkezésére

1. Szepők eltüntetése.
2. Szemölcs irtás.
3. Archámlasztás.
4. Arcvibrációk.
5. Pattanások eltüntetése.
6. Vörös bőr megszépítése.
7. Száraz, zsíros, színtelen bőr megszépítése.
8. Különféle arcpakkolások.
9. Kikészítés uccára és estélyekre.

Tanácsadás díjtalanul bármilyen kozmetikai kérdésben. — Tanítványok az arcpakolás minden ágában úgy gyakorlatilag, mint elméletileg teljes kiképzést nyernek. — Olcsó havi fizetéses bérletrendszer.

Külön tisztviselő árak!

Megállapodás jött létre a piros-fehér téglaharcban

Hatszáz ezer téglát rendeltek a Siaból — A központi árlejtési bizottság dönt az ügyben

A vörös-fehér téglaharc sok izgalom és küzdelem után ma nyugvóponttra jutott — egyelőre. Mint megírtuk, az Arad-Brádi rt. a temesvári revíziós bizottságnál megnyerte a csatát, amennyiben a bizottság megsemmisítette a téglárlejtés eredményét, azzal az indokolással, hogy az szabálytalanul történt. A döntés kihirdetése után tárgyalások indultak meg az érdekelt felek között, amelyek ma eredményre is vezettek, amennyiben

megállapodás történt a mikelakaiak részére szükséges kétféle téglát elosztására nézve. A megállapodás szerint az Arad-Brádi rt. hatszáz ezer téglára kap megrendelést, míg a többi az egyes ajánlattevő cégek között osztják meg.

A megállapodás a napokban kerül a város

Tizezer katolikus hívó radnai zarándoklata

Nagyszabású ünnepségek a lippai görög keleti templomban

Lippáról jelentik: Méltó módon ünnepelték meg Nagyboldogasszony napját úgy a római katolikus, mint a görögkeleti egyház hívei, a hírneves máriaradnai kegyhelyen, valamint az újabb kegyhellyé nyilvánított törénelmi nevezetességű lippai román templomban. Nemcsak a Bánság, de Erdély messze vidékeiről egymás után érkeztek zarándokcsoporthok, úgy, hogy kedden délelőtt már körülbelül 10.000 főnyi tömeg tolongott a kegyhelyen és környékén. Az ünnep kiemelkedő eseménye a gyarmatai hívók által emelt Szent József emlékmű felszentelése volt. Erre az alkalomra Gyarmatáról kétezer zarándok érkezett, akiknek tekintélyes csoportját százhusz kocsi kísérte Máriaradnára.

Dr. Pach Ágoston képviselőtében Olajos József apátkanonok jelent meg a kegyhelyen, ahol a megyéspüspök jubileuma alkalmából misét celebrált és szentbeszédet mondott. A hétfői és keddi napon több, mint negyezer katolikus hívó járult a szentgyónáshoz és áldozáshoz. Hétfőn éjszaka két órától megszakítás nélkül tartottak a misék, kedd délig. Több, mint nyolcszáz misét rendelt meg a hívók ajátatos tömege a csodatévő Máriához.

Ugyancsak Nagyboldogasszony napján tartották meg az első zarándoklatot a történelmi nevezetességű lippai román templomban. Az új zarándokhelyre a környező falvakból több ezer görögkeleti hívó érkezett. Az ötszáz esztendősi templom falai között nagyszabású lelki ünnepségek folytak le. Hétfőn este Mañila lippai esperes nagymisét celebrált fényes papi segédlettel, majd körmenet indult az elmúlt hónapban a Kereszthegyen emelt emlékműhöz. Kedden délelőtt 10 órakor a Doina dalegyet közreműködésével nagymisét tartottak, délután 4 órai kezdettel pedig búcsút rendeztek a Kereszthegyen. Az ünnepségeken megjelent Bocu Sever volt miniszter is, aki félbeszakította nyaralását, hogy hazajöhessen a búcsura. Aradról részt vett az ünnepségeken dr. Suciu archimandrita. Este fél tízkor a Central-szálló nagytermében nagyszabású táncünnepély volt, amelyen nagyszámú közönség vett részt. (k. l.)

A szerkesztő
Dr. STAI

KÖZGAZDASÁGI KÖZLÖNY

Közvetlen vasutvonalat építenek Curtici—Arad és Constanta között

Két milliárdba kerül az építkezés — Száz millió évi adót akarnak kivetni Arad, Hunyad, Alsófehér, Valcea és Arges megyékre

Aradmegye szempontjából nagyjelentőségű vasutépítés terve kerül megvalósulásra a közeljövőben. Nagyszeben-, Alsófehér-, Arges- és Valceamegyék közigazgatási és gazdasági intézményei nemrégiben memorandumot terjesztettek fel a CFR vezérigazgatóságához és a közlekedésügyi miniszteriumhoz, amelyben nemzetközi vasutvonal megépítését kérték. Ez a vonal a következő fontosabb állomásokat érintené: Curtici—Arad—Alvinc—Nagyszeben—Vöröstorony—Ramnicul-Valcea—Curtea de Arges—Pitești—București—Constanta. Az új vonalat oly módon lehetne megvalósítani, ha Ramnicul-Valcea és Curtea de Arges között egy 33 kilométeres, Gheorghe Lazar és Vizakna között pedig egy 15 kilométeres vasuti vonalat építenének, amelynek költsége körülbelül kétmilliárd lej tennének ki. A CFR vezérigazgatósága a memorandummal kapcsolatban kedvező jelentést küldött fel a közlekedésügyi miniszteriumhoz és rámutatott arra, hogy az új vasutvonalal közelebb lehetne hozni az ország fővárosát a nyugati államokhoz, másrészt pedig meg lehetne könnyíteni a forgalmat Belgrád—București, valamint a nyugati határszél és Constanta között. A jelentés hangsúlyozza, hogy a vasutvonalnak úgy gazdasági, mint stratégiai, politikai és közgazdasági szempontból rendkívül nagy jelentősége volna.

A curtici—constantai vasutvonal építésének finanszírozására több külföldi ajánlat is befutott, amelyek azonban kedvezőtlenek voltak. A CFR vezérigazgatósága most arra tett javaslatot, hogy abban az esetben, ha a külföldi piacon nem sikerül megfelelő előnyös feltételek mellett kölcsönt találni, akkor a költségek fedezésére adóadót vessenek ki az érintett megyék lakosságára, amelyeknek az új vasutvonal amúgyis minden bizonnyal jövedelmű többletet jelentene.

A CFR számítása szerint, Arad, Hunyad, Alsófehér, Valcea és Arges megyék lakosságára kivetett adóadóból évente 100 millió lej lehetne behajtani.

Ezt az adót mindaddig érvényben tartanák, amíg az állam nem lenne abban a helyzetben, hogy saját jövedelmeiből fedezze a vasutvonal építésének költségeit. Beavatott helyről nyert információk szerint, az új nemzetközi

vasutvonal megépítésének tervét már a parlament őszi ülészaka elé terjesztik, úgy, hogy a vonal építése a legközelebbi jövőben kezdetet vesz. Az érintett megyék lakosságának szempontjából természetesen sokkal helyesebb lenne, ha a kormány módot találna arra, hogy esetleges kölcsönből fedezze az építési költségeket, semhogy ezeknek a megyéknek amúgy is adókkal erején felül tulterhelt lakosságát újabb illetékekkel sújtsa.

Aradmegye 25 millió lej értékű gyümölcsöt és élőállatot exportál Csehszlovákiába

Birtolon Aurél képviselő akciójának eredménye — Kompenzációs üzlet Csehszlovákiával — Gondosan ügyelni kell a kivitelre kerülő gyümölcs minőségére —

Általános érdeklődést váltott ki a megye gazdaságszervezők körében vasárnapi lapunk közgazdasági rovatának az a cikke, amelyben a gyümölcskivitel helyzetével foglalkoztunk és amelyben hathatós és sürgős intézkedések szükségességét hangoztattuk Aradmegye gyümölcsexportjának fellendítése érdekében. A kérdéssel kapcsolatban érdekes hozzászólást kaptunk a „Promontorul” bor- és gyümölcsértékesítő szövetkezetétől, amelynek vezetői részletesen kifejtik, hogy milyen előfeltételek szükségesek ahhoz, hogy az aradmegyei gyümölcsexport valóban kifejlődhessen. Ugyanakkor pedig nagyjelentőségű kompenzációs üzlet létrejöttéről számolhatunk be, amely lényegesen hozzá fog járulni az aradmegyei gyümölcs-, zöldség- és élőállatexport fellendítéséhez.

A „Promontorul” vezetőségének hozzászólása szerint a termelőket mindenekelőtt rá kell szoktatni a gyümölcs megfelelő válogatására és mintaszerű csomagolására, ami nélkül rendszeres exportot lehetetlen megvalósítani, másrészt pedig az importáló államokkal meg kell ismertetni az aradmegyei és főképpen a hegyaljai áruk minőségét. A termelők, talán éppen az elmúlt évek eredménytelen munkája miatt, bizalmatlanok, alig törődnek a gyümölcs kiválogatásával, annak csomagolásával és az esetek jelentős százalékában inkább eladják kofáknak poton áron gyümölcsüket, semhogy a kiválogatás és csomagolás munka- és költség-többletét rizikóját vállalják.

— De a válogatás és csomagolás nemcsak az exportra szánt gyümölcsnél és szőlőnél



Manometer

és mindenféle mérőműszer készítése és javítása vállalom.
Kérjen ajánlatot. 2831

Gáspár műszerész Arad

= Fürdőkezdeményeket ad a CFR. A CFR vezérigazgatósága elhatározta, hogy kedvezményeket léptet életbe azok részére, akik fürdő-, vagy üdülőhelyekre utaznak. Az új intézkedés értelmében, azok az utasok, akik a visszatérés alkalmával nem tudják igazolni, hogy legalább 10 napig tartózkodtak a fürdő-, vagy üdülőhelyen, a visszatérésre 40 százalékos kedvezményt élvezhetnek. Azok tudvalevőleg, akik ezt igazolni tudják, 50% kedvezményt élveznek, úgy az utazásnál, mint a visszatérésnél, vagyis teljesen ingyen térhetnek vissza lakóhelyükre. Az új rendelkezéssel a CFR a fürdő és üdülőhelyek forgalmát kívánja fellendíteni.

fontos — folytatják a levélírók — hanem annál az árunál is, amely a belföldön kerül forgalomba, mert a termelő csak akkor kaphat megfelelő árat gyümölcséért, ha sikerül a fogyasztót meggyőznie arról, hogy a kosárban vagy ládában mindig kifogástalan, egészséges, az utolsó szemig elfogyasztható, féregmentes gyümölcs van. Szövetkezetünk tagjait máris felhívtuk, hogy jelentésük be szállítható gyümölcsök fajtáit és azok mennyiségét.

Az aradmegyei export fellendítésének érdekében egyébként Birtolon Aurél országgyűlési képviselő közbenjárására nagyjelentőségű tranzakció jött létre. A kompenzációs megállapodásra az adott alkalmat, hogy a Pesicaművek 25 millió lej értékben csöveket és gépkatrészeket rendeltek a csehszlovákiai Witkowitzből. A devizanehezések miatt ennek az árumennyiségnek a kifizetésére a Banca Nationala nem folyósíthatott devizákat, így tehát az üzletet csak kompenzációs alapon lehetett lebonyolítani. Birtolon Aurél képviselő közbenjárásának eredményeképpen

a kompenzációt szolgáltató román árucikkek Aradmegyéből kerülnek leszállításra.

A megegyezés értelmében

• már a legközelebbi jövőben nagyobb gyümölcs-, zöldség- és élőállat-szállítmányok indulnak Aradmegyéből Csehszlovákia felé, összesen 25 millió lej értékben.

A leszállításra kerülő árumennyiségek közül 9 millió lej értékű élőállatot exportálnak Csehszlovákiába.

míg a fennmaradó összeg erejéig gyümölcs — elsősorban: szőlő, barack, szilva és alma — valamint zöldség és paradicsom indul Aradmegyéből Csehszlovákia felé. A cseh piac megszerzése és megtartása érdekében a Kiviteli és Behozatali Szövetkezeti Központ (Centrala Cooperativelor de export si import) részletes utasításokat küld Aradra az exportra kerülő gyümölcsök minőségére és csomagolására vonatkozólag. Az export — amelynek jelentőségét Aradmegye gazdasági szempontjából talán nem is kell külön hangsúlyozni — már a legközelebbi jövőben megindul. A kivitelre kerülő gyümölcs-szállítmányok minőségének és csomagolásának ellenőrzését — a Kiviteli és Behozatali Szövetkezeti Központ megbízásából — dr. Crisan, volt aradmegyei prefektus végzi.

= Az elmaradt aradi adófelülbizetések tárgyalása e hó 17-ikén, 18-ikán, 19-ikén és 21-én megy végbe az aradi pénzügyigazgatóság második emeleti helyiségeiben. Ez alkalommal azokat az ügyeket tárgyalják, amelyek bármilyen oknál fogva a rendes fellebbezési ülésen elmaradtak. Ezzel az adókivetési eljárás Aradon a folyó évre véget ér.

Letiltatja a pénzügyminiszterium az adóhátralékos aradi ügyvédek járandóságait

Az aradi behajtási pénzügyigazgatóság szigorú intézkedéssel

Mint ismeretes, az utóbbi hetekben a legnagyobb eréllyel indult meg Aradon az állami adók behajtása. Legújabbban különösen az intellektuális osztályok adóhátralékainak inkasszálsát kell erőszakolni. Főképpen az ügyvédek és az orvosok adóit hajtják be legenergiusabban és mint az első kerület főnöke munkatársunkkal közölte, az orvosok s újabban a kereskedők és iparosok is kielégítő módon tesznek eleget fizetési kötelezettségeiknek. Csupán az ügyvédek egy részénél történik nehézkesen a behajtás, ami a konverziós törvények miatt

erre való tekintettel a pénzügyigazgatóság miniszteriumtól a legszigorúbb utasításon Aradon is erőlyes adóhátralékos ügyvédek ellen arveréseket is tartottak tárgyakat, lakásberendezé-

seket poton áron kénytelenek voltak eladni, úgy hogy a 25—30 ezer lejes adóhátralékokra aránylag kis összeg folyt be.

Az adóvégrehajtási törvény alapján a pénzügyigazgatóság egyik osztályvezetője tegnap eljárt az aradi törvényszéken és közölte az illetékesekkel, hogy az adóhátralékos ügyvédek követeléseit a pénzügyminiszterium letiltatja, tehát a bíróságok által megítélt ügyvédi munkadíjakat és egyéb könnlevősegeket az adóhátralék csökkentésére kell fordítani. Az aradi behajtási pénzügyigazgatóság azt reméli, hogy ezen az úton többszáz ezer lej adótartozás fog befolyjni az állampénztárba. Itt említjük meg, hogy számos adóhátralékos aradi ügyvédnek az állammal szemben is jelentékeny követeléseik vannak, tehát ezeket valószínűleg beszámítják az illetők adótartozásába.

Kendertömlők 25 atmosz-nyomásra legelőnyösebben A. Kálmán R. T.-nál Aradon
szerezhetők be

KÖNYVEK

Éhes vagyok! Georg Fink világsikerű új regénye önéletrajzi és megrázó korrajz. A vaskos kötet remek kiállításban, 320 oldalon fűzve 84 lej, vászonkötésben 117 lej. Lepagénál: Kolozsvár. Kérje az új és olcsó könyvszennazációk jegyzékét.

Az orr-, garat- és gégebetegségek gyógykezelése. Safranek egyetemi tanár 1930-ban megjelent kis kézikönyve most árszállításban 85 lej helyett 42 lej mindenütt, vagy Lepagénál: Cluj.

MEGJELENT!

Anyáknak

akinek legdrágább kincsük a gyermek egészsége nélkülözhetetlen

HÁZIORVOS

A betegségek felismerése és gyógyítása. - Modern Kozmetika

Ez a mű megtanít minden betegséget

megtanít a betegségek

és a beteg

felismerésére, gyógyítására

ápolására is.

Minden betegség leírásához étrendet is ad, úgy, hogy a család egészségének megtartása és helyreállítása tekintetében ez az orvosi mű minden anya nélkülözhetetlen segédeszköze lesz.

A tekintélyes terjedelmű könyv ára 80.- lej. Megrendelhető az

Aradi Közlöny

kiadásában, valamint az összes bizományosunknál, árusítónknál és lapkiadóinknál.

Rádió műsor

- Romániai időszámlás. -

CSÜTÖRTÖK, AUGUSZTUS 17.

Bucuresti, 11,10: Gramofon. 14: Könnyű zene. 18: Jazz. 19,15: Jazz. 20,20: Könnyű zene. 20,40: Rádióegyetem. 21: Lengyel est. 21,20: Lengyel zene. 22,15: Zenekar. - Budapest I. 7,45: Torna. Utána: Columbia gramofonlemez. 1,45: Hírek. 11: 1. Magyar városok: Hajruszoboszló. 2. Könyvek fertőtlenítése. (Felolvasás). Közben: Odeon-Parlophon gramofonlemez. 1: Déli harangszó. 1,05: Balalajka-zenekar. 2,30: Barta Klári zongorázik és Tábori Frigyes énekel. 5: „Statárium a IV/b-ben”. Ifjúsági elbeszélés. 6: Állásfoglalás. Zenézők Szimfonikus Zenekara. 7,10: Elbeszélések. 7,40: Sebeők Sári énekel, zongorán kíséri Polgár Tibor. 8,10: „Kék és piros”. Vigjáték egy felvonásban. Herczeg Ferenc novellájából. Irta: Zágón István. 9,30: Bura Sándor és cigányzenekara. 10,30: Az Operaház tagjaiból alakult zenekar. „Szórákzó zene”. Utána: Polydor-Brunswick gramofonlemez. 12,30: Lantos jazz-zenekar a Royal-szállóból, Vajda Károly énekszámával. - Bécs. 12,30: Falusi zene gramofonon. 13: Rádiózenekar. - 16,55: Gramofon. 20: Bécsi szimfonikusok Beethoven-hangversenye. 22,15: Híres művészek gramofonon. 22: Közvetítés Salzburgból. Goethe: „Faust”. 23,45: Gramofon. - Belgrad. 13,05: Cigányzene. 13,35: Gramofon. 20: Nemzeti zene, lemezek. 21,30: Közvetítés Ljubljánából. 23,30: Időjelzés, lapszemle, majd cigányzene. - Berlin. 17,20: Hangverseny Sanssouci-ból. 18,50: Romanikus dal. 20: Birodalmi adás Berlinből. 21,40: Előadás. Utána: Nagy táncestély. - Kassa. 12,30: Gramofon. 13,30: Katonazene. 14,35: Gramofon. 15,50: Szalonzene. 19,20: Gramofon. - Milano. 18,10: Rádiózenekar. 19: Hírek és gramofon. 21,30: Mozart: Don Juan. - Mor. Ostrava. 11,10: Gramofon. 12: Rádiózenekar. - 18,25: Zene gyermekeknek. 21: Plichta: Tomy nősül, háromfelvonásos vigaperett. - Prága. 7: Zenés ébresztő. 11,10: Gramofon. 14,40: Gramofon. 18,45: Gramofon. 23,15: Szalonzenekar. - Róma. 18,15: Zenekari hangverseny. 19,40: Gramofon. 21,15: Parlophon-műsor. 23,05: Táncczene. - Varsó. 17,30: Áriák és dalok. 18,15: Könnyű zene. 19,35: Zongoraverseny. 21: Szimfonikus hangverseny. 23: Táncczene. 23,40: Táncczene.

PÉNTEK, AUGUSZTUS 18.

Bucuresti. 13,10: Gramofon. 14: Gramofon. 18: Katonazene. 19,15: Katonazene. 20,20: Rádióegyetem. - 20,40: Massenet: Manon című opera lemezek. Utána: Táncczene. - Budapest I. 7,45: Torna. Utána: „Krisztály” gramofonlemez. 10,45: Hírek. 11: 1. Időszaki anyag. 2. Heine dalaiból. (Felolvasás). - Közben: Odeon-Parlophon gramofonlemez. 1: Déli harangszó. 1,05: Szervánszky szalonzenekar. 2,30: Hariss Győző vokálkvartettje. 4,30: Diákfelőla. „Mesél a bécsi erdő”. (Strauss). 5: Toll Árpád és Jancsi cigányzenekara. 6: „A magyar királyi postamuseum”. Tutsek József előadása. 6,30: Petri Endre zongorázik. 7: „Megérkezik a segítség”. Révész Béla novellája. 7,30: Zoltán Irén énekel. 8,05: Külügyi negyedóra. 8,20: „Utazás a rivallák körül”. Dr. Bánóczy Dezső gramofonrevüje. 9,40: Az 1. honvédgyalogezred fúvószenekara. 11,10: Időjárásjelentés. Majd: Veres Lajos és cigányzenekara. Bécs. 12,30: Híres művészek gramofonon. 13: Rádiózenekar. 16,45: Filmzene gramofonon. 17,20: Lorme Lola és Braun-Prager. Katalin saját műveiből. 18,20: Régi németalföldi és maláj dalok. 20,15: Közvetítés Salzburgból. 23,20: Rádiózenekar. - Belgrad. 12: Gramofon. 13,05: Népies zene. 18,55: Nemzeti zene. 19,30: Lemezek. 21,30: Hangverseny. 22: Énekhangverseny a belgrádi nemzeti Opera művészeinek közreműködésével. 22,30: Rádiószínház. 23: Nemzeti dalok. Majd: Táncczene. - Berlin. 17: Hangverseny. 19,15: Hangjáték. 20: Birodalmi műsor Leipzig-ból. 21,05: Hangverseny a rádiókiállításról. 23: Hírek, majd táncczene. Leipzig. 7: Torna. 7,30: Hamburgi hangverseny. 9: Torna. 13: Új gramofonlemez. 14,15: Zenekari hangverseny. 17: Rádiózenekar. 18: Könyvekről. 19: Leipzigi szimfonikus hangversenye. 21: Vidám dalok gitárkísérettel. 21,45: Hangjáték. 22,15: Az új Németország dalai és indulói. 23,15: Hírek, majd táncczene. - Mor. Ostrava. 11,10: A rendőrség fúvószenekarának hangversenye. 15,50: Rádiózenekar. 18,45: Gramofon. - Róma. 18,15: Ének- és zenekari hangverseny. 21,15: Zenekari hangverseny. 22,15: Operaelőadás. - Svájc. Aleman adó. 18,30: Rádiózenekar. 20,10: Balalajka zene. 21,30: Rádiózenekar. 22,10: Zürichi orgonisták hangversenye. - 22,40: Rádiózenekar. Varsó. 18,15: Rádióhangverseny. 19,55: Zenei előadás. - 20,15: Közvetítés Salzburgból. Mozart: Così fan tutte. 23,05: Táncczene.

APRÓ HIRDETÉSEK.

Az apróhirdetések díját szavak szerint számítjuk. Minden szó 4 lej. A legkisebb hirdetés ára 10 szóig 40 lej. A kiadóhivatal fenntartja magának a jogot, hogy az olyan apróhirdetés szövegét, amely eredeti alakjában nem közölhető, megváltoztassa. Az apróhirdetéseket előre kell fizetni.

Apróhirdetéseket este 10 óráig vesznek fel az Aradi Közlöny kiadóhivatalai. - Telef.: 151

ALKALMAZÁS.

GYERMEKSZERETO FIATAL NŐT házimunkákra (takarítás, koszhordás, kismosás) és gyermek mellé keresek. Csakis ó bizonyítványokkal jelentkezni kizárólag naponta 1-2 között délbén a Str. Mocioni 12. alatt Dr. Kerkesnél lehet

JUNGE brünette Dame, von fiescher Ercheinung und aus guter Familie, wirtschaftlich, tüchtig und unabhängig, würde gerne in frauenlosem Haushalt, am liebsten am Lande die Wirtschaft führen, eventuell einheiraten. Nur ernstgemeinte Anträge, möglichst mit Photographie unter „Tüchtig“ Adresse in der Administration des Aradi Közlöny. 2960

JÓ FÜZŐ mindenest keresetk szep. 1-re. Cím: Str. Greceanu (Perényi-ucca) 6. szám. 2950

JÓ REFERENCIAKKAL, eladásban perfect fiatallembert keresek. Ajánlatokat „Faszakma” jelígre az Aradi Közlöny kiadásába kérek. 2958

SZOBALBANY, hosszabb bizonyítványokkal azonnal felvétetik, volt Ap-ponyi-ut 16. II. em., ajtó 11a. 2958

SUCHE intelligentes deutsches Fräulein. zu 3jährigem Mädchen. Vorstellung Meer Farbenhandlung, Vormittags. 2957

LAKÁS.

EGYSZOBÁS és kétszobás modern lakások kiadó, v. Szabadság-tér 10, 2955

KIADÓ kőnbejárati uccai szoba, fűdősobával. Ugyanott egy két személynek udvari szoba személyenként teljes ellátással 1200.- lej, v. Könyök-ucca 11/a. I. em., jobbra (Ipartestülettel szemben). 2948

BULEV. CAROL No 70 erkélyes négyszobás, háromszobás udvari modern lakások bérbeadó. 2941

KIADÓ a volt Szabadság-tér közvetlen közelében 2 szoba, előszoba, konyhából álló lakás. Bővebbet: az Aradi Közlöny fiókiadásában, a Minorita templommal szemben. 800

EGYSZOBÁS, konyhás lakás főtéren kiadó. Cím az Aradi Közlöny fiókiadásában, a Minorita templommal szemben

EGY-KÉT és háromszobás lakás kiadó. Bővebbet az Aradi Közlöny fiókiadásában, a Minorita templommal szemben.

II. EMELETEN

2-3 szobás lakások központi fűtéssel és teljes komforttal, szobánként évi 10.000.- lej bérösszegért, november 1-re kiadó. Bővebbet a házfelügyelőnél, Piața Catedraliei No. 5.

A nyár már nem hoz gondot, régi ruháimat **Hoszipodár**-hoz küldöm át-tesztelni, vegyileg tisztítani, Strada V. Stroescu 13. (volt Teleky-ucca.)

VÉTEL ÉS ELADÁS.

RLADO olesón, jókarban levő jégsek-rény és háztartási cikkek. Cím az Aradi Közlöny kiadásában.

12 és 6 személyes ezüst evőeszköz, antik vitrin, Biedermeier székek, perzsa szőnyegek, pelyh és piké raglások, antik asztalok, aranyhal tartó, Schobert ágy, szekreter, márkás porcellánok, perzsa szőnyegek, utazóbőröndök, zongorák, íróasztalok, könyvszekrények, aranyozott szalon, antik lámpa, ezüstkanalak, ebédli, háló berendezések, fali virrnek, festmények, ékszerek, ezüstdíszek, divány, tüveg- és porcellán servisek stb. eladó. SALGONE bizományi üzlet. Str. Horia (Széchenyi-ucca) 1. Neuman-palota

Tört aranyat azonnal legmagasabb árrban fizetek. Sürgősen keresek ezüst tálokat és talakat, 6 és 12 személyes ezüst evőeszközöket, háló, ebédli, uriszobaberendezéseket, perzsa és gyári szőnyeget, figurális porcellánokat stb. SALGONE bizományi üzlet, Arad, Strada Horia 1. Neuman-palota. 1000

Eladó Kirchner-féle szalagfűrés

800, motorral. Nagy műhely kiadó. Str. N. Oncu 14. (Sweidel J.-ucca). 2959

ÜZLETEK.

KET RAKTARHELYISÉG volt Szabadság-téren kiadó. Bővebbet: Weiss palikában. 2942

ÜZLETHELYISÉG a v. Szabadság-tér sarkánál, azonnalra kiadó. Cím az Aradi Közlöny kiadásában.

Hirdessen az Aradi Közlönyben!

LEGOLCSÓBB BEVÁSÁRLÁSI FORRÁS A „COMISIO” Hálósobák 3500 lejtől ebédli 6000 lejtől ebédli kredencek 1800. urli szobák. Iroda berendezések, modern konyha kredenc 850. granitúrák 1000 lejtől. réz-ágyak, rugany és párna matracok, sodronvok, zongorák. 0-ás és 2-es kaszák. Singer varrógépek, vaságyak, valódi és belföldi perzsa szőnyegek. Jégsekrek nyek, festmények porcellánok. Ezüstök, aranyat, brilliánt a legmagasabb árrban veszünk készpénzért. - Zalogház folyódtia Meghosszabbításokat a legolcsóbban vállalunk „COMISIO” biz-üzlet Bul. Reg. Maria 13. Dácia kávéház mellett.

BRISTOL...
BRISTOL...
BRISTOL

Szálloda
Budapest
Dunapart,

árban és szolgálta-
tásban vezet!

Szoba teljes
személyenként

napi 12.